

**ПРОЕКТ НА ДОГОВОР / DRAFT CONTRACT
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА
ДОСТАВКИ /
FOR ASSIGNMENT OF PUBLIC CONTRACT FOR SUPPLIES**

Днес,, в гр. Пловдив, между:

„.....“, със седалище и адрес на управление гр., ул. „.....“ № .., вписано в търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК:, ИН по ДДС: BG, представлявано чрез всеки двама от членовете на Съвета на директорите:, и, наричано по-нататък **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**

и

„.....“ ... ,с със седалище и адрес на управление,,, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията с ЕИК, ИН по ДДС: BG, представлявано от -, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**

On this day, in Plovdiv by and between:

..... with domicile and registered office in, №„.....“ street, listed in the commercial register of the Companies Registration Agency under UIC:, VAT No.: BG....., represented by each two members of the Board of Directors:, and, hereinafter referred to as Contracting authority and

„.....“ ... with domicile and registered office,,, entered in the Commercial Register of the Companies Registration Agency under UIC, VAT ID: BG, represented by -, hereinafter referred to as CONTRACTOR,

на основание чл. 112 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и в резултат от проведена процедура за възлагане на обществена поръчка № 31-EP-20-CI-Д-3 с предмет: **„Миграция на съществуваща PMR система за аварийна комуникация от аналогова Trunk система към цифрова, изградена по стандарт DMR Tier III, Trunk система. Доставка на хардуер, софтуер и лицензи. Осигуряване на обучение и поддръжка“**, се сключи този Договор за следното:

on the grounds of art. 112 of the Public Procurement Act (PPA) and as a result of tendering procedure No. 31-EP-20-CI-Д-3 held with subject: **“Migration of existing PMR system for emergency communication from analogue Trunk system to digital one, built in accordance with standard DMR Tier III, Trunk system. Delivery of hardware, software and licenses. Provision of training and maintenance”**, was concluded this contract for the following:

I. ПРЕДМЕТ

Чл.1(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши миграция на съществуваща PMR система за аварийна комуникация от аналогова Trunk система към цифрова, изградена по стандарт DMR Tier III, Trunk система, изразяваща се в доставка на хардуер, софтуер и лицензи, както и осигуряване на обучение и поддръжка, съгласно клаузите и приложенията, които представляват неразделна част от настоящия Договор.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да използва софтуера, в които е включен само копие от съответния софтуерен продукт и правата за копиране, възпроизвеждане,

разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ придобива право на ползване на допълнителни функционалности или променени на съществуващи към закупен стандартен софтуер , в който е инкорпорирано само копие от съответната програма и не се предоставят правата по копиране, размножаване, разпространяване, видеоизменяне, публично представяне или други форми на търговско използване

(4) Софтуерната поддръжка е услуга, извършвана по електронен път включително всички допълнителни функционалности и актуализации (включително пачове и ъпдейти)

(5) Към момента на сключване на настоящия Договор ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ *предвижда / не предвижда* използването на подизпълнители при изпълнение на дейностите предмет на възлагане.

(6) Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на Договора се допуска по изключение, когато възникне необходимост и при спазване условията по чл. 66, ал. 14 - 15 от ЗОП. При тези случаи документите по чл. 66, ал. 15 от ЗОП стават неразделна част от Договора.

(7) Подизпълнители:

[ал. 7 се допълва само когато се предвижда използването на подизпълнители, като се посочват идентификационни данни и обхват на дейностите, които ще извършва всеки подизпълнител]

I. SUBJECT MATTER

Art. 1 (1) The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the CONTRACTOR agrees to carry out migration of an existing PMR system for emergency communication from analogue Trunk system to digital one, built in accordance with standard DMR Tier III, Trunk system, which is expressed in the supply of hardware, software and licenses as well as provision of training and maintenance in accordance with the clauses and appendices, which form an integral part of this Contract.

(2) The CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to use the software, which includes only a copy of the relevant software product, and the rights for copying, reproduction, distribution, altering, public presentation and other forms of commercial use are not available/accessible.

(3) The CONTRACTING AUTHORITY acquires the right of use of additional functionalities or changed existing ones to purchased standard software, in which is incorporated only a copy of the relevant program and are not provided the rights of copying, reproduction, dissemination, modification, public presentation or other forms of commercial use

(4) Software support is a service carried out electronically including all additional functionalities and updates (including patches and updates)

(5) At the time of conclusion of this Contract, the CONTRACTOR *is going to/ is not going to* use subcontractors in the performance of the activities subject to contract award.

(6) Replacement or inclusion of subcontractor during the performance of the Contract is allowed by way of exception when the need arises and in compliance with the conditions under Article 66, paragraph 14 - 15 of PPA. In such cases, the documents referred to in Article 66, paragraph 15 of PPA become an integral part of the Contract.

(7) Subcontractors:

[paragraph 7 shall be supplemented only where subcontractors are going to be used, by specifying the identification data and the scope of the activities which each subcontractor is going to perform]

II. СТОЙНОСТ

Чл.2(1) Прогнозната и максимално допустима стойност на Договора възлиза на ... (словом:...) лева без ДДС. [посочва се общата стойност, посочена в ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ]

(2) Стойността на Договора по ал.1 е окончателна и не подлежи на промяна, освен при обстоятелствата по чл. 116, от ЗОП.

(3) Прогнозната стойност на Договора е необвързваща за страните, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право в зависимост от нуждите си и финансовия ресурс, с

който разполага, да не възлага изпълнение на доставките/услугите за цялата стойност по ал.1.

II. VALUE

Art. 2(1) The estimated and maximum permissible value of the Contract amounts to ... (say:...) BGN, VAT excluded. [indicate the total value referred to in the pricing proposal of the CONTRACTOR]

(2) The value of the Contract under paragraph 1 is final and is not subject to modification, except in the circumstances referred to in Article 116, of the PPA.

(3) The estimated value of the Contract is non-binding for the parties and depending on his needs and the financial resources available, the CONTRACTING AUTHORITY is entitled not to assign the execution of the deliveries/services for the whole value under paragraph 1.

III. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

Чл.3(1) Всички единични цени са посочени в протокола от договарянето, проведено между страните, твърди са за срока на действие на Договора и са съгласно позиция XXXXX до позиция XXXXX, посочени по-горе в настоящия Договор. **[в окончателния вариант на договора се генерират автоматично допълнителни страници, в които са отразени ценовите параметри от протокола от договарянето на изпълнителя в съответните позиция XXXXX до позиция XXXXX от договора]**

(2) Единичните цени включват всички необходими разходи за доставка на оборудването, включително инсталация на сървърната част (транспортно-командировъчни, нощувки, дневни, разходите за отстраняване на хардуерни и софтуерни повреди и на възникнали проблеми в работата на устройствата, разходите за осигуряването на нови версии на системата, за консултации и други дори и да не са изрично упоменати), за изпълнение предмета на настоящия Договор.

(3) Единичната цена съгласно позиция XXXX включва провеждане на обучение, водено от сертифициран от производителя обучител с продължителност XX часа, за група от не повече от 4 служителя, както и всички необходими разходи за пътуване, нощувки, провеждане на обучението, включително и издаване на сертификат за преминато обучение на всеки един от участниците.

(4) Условия на доставка: DDP Incoterms 2010, адрес указан от Възложителя за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени, включително всички такси и стойност на разтоварването им, в съответствие с чл. 7 от настоящия Договор.

III. PRICE CONDITIONS

Art. 3(1) All unit prices are referred to in the protocol of the negotiation, held between the parties, they are fixed for the duration of the Contract and are in accordance with position XXXXX referred to above in this Contract. *[the final version of the contract automatically generates additional pages showing the price parameters of the contractor in the minutes of meeting from negotiation under the relevant lots XXXXX to lot XXXXX of the contract]*

(2) Unit prices include all necessary costs for delivery of the equipment, including the installation of the server part, (transport-secondment, accommodation, subsistence, costs of addressing hardware and software failures and problems occurred in the operation of devices, costs of providing new versions of the system, consulting, etc., even if not explicitly mentioned) for performance of the subject matter of this Contract.

(3) The unit price under lot XXXX includes provision of training conducted by a manufacturer-certified trainer with a duration of XX hours for a group of no more than 4 employees as well as any necessary expenses for travel, accommodation, training, including issuance of a certificate of training to each of the participants.

(4) Terms of delivery: DDP Incoterms 2010 conditions, address specified by the Contracting authority for delivery of the goods - packed, insured, duty paid, including all fees and unloading cost in accordance with art. 7 of this Contract.

IV. СРОКОВЕ

Чл.4(1) Срокът на действие на договора е за период от 60 месеца (от ХХ.ХХ.20ХХ до ХХ.ХХ.20ХХ г.), или до изчерпване на стойността, съгласно чл. 2.(1)., като меродавно е събитието, което настъпи по-рано във времето.

(2) Срокът за доставка на оборудването, включително инсталация на сървърната част, съгласно позиции ХХХХ, ХХХХ, ХХХХ и/или ХХХХ е до ___ (словом:___) календарни дни и започва да тече след получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката. [*посочва се срокът съгласно техническото предложение на изпълнителя*]

(3) В случай че Изпълнителят не изпълни доставката в определените срокове и забавата продължава 16 (шестнадесет) или повече календарни дни, Възложителят има право да откаже доставката. В този случай Възложителят (i) не носи отговорност за разходи и/ или вреди, претърпени от Изпълнителя във връзка с отказа; (ii) не дължи възнаграждение на Изпълнителя за отказаната доставка; (iii) е в правото си да усвои частично или изцяло гаранцията за изпълнение, описана в раздел X от настоящия договор, на основание неизпълнение на договора. Отказът на доставката се прави с писмено уведомление от Възложителя, изпратено до лицата за контакт на Изпълнителя.

(4) Лицензите на съответното хардуерно оборудване следва да бъдат активирани на първо число от месеца следващ месеца на въвеждане в експлоатация на съответното оборудване. Възложителят писмено уведомява Изпълнителя при въвеждане в експлоатация на оборудването, като изпраща съответната заявка за доставка, съдържаща количества лицензи, които следва да бъдат активирани, както и съответния период на валидност на лицензите.

(5) Софтуерната поддръжка на сървъра, съгласно позиция ХХХХХ е за период 60 календарни месеца, считано от датата на доставка и инсталиране на Цифрова Сървърна част. Софтуерната поддръжка покрива следните срокове:

1. Срокът за реакция при възникване на проблем е до ХХ работен ден/часове. Времето за реакция при възникнал проблем започва да тече от момента на подаване на сигнал, чрез e-mail....., телефонно обаждане на следния единен номер или заявка в online платформа и приключва в момента, в който ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ получи обратна информация, че специалист на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е започнал работа по отстраняване на проблема, но не по-късно от един работен ден от момента на изпращане на сигнала.

Времето за реакция се увеличава с времето необходимо за предоставяне на достъп (отдалечен или локален) до системата от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, с времето за отговор от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за осигурен или отказан достъп, и времето за получаване на разрешение за намеса в системата от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2. Срокът за отстраняване на проблем е до ХХ работни дни, считано от момента, в който ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ получи обратна информация, че специалист на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е започнал работа по отстраняване на проблема. В случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не получи обратна информация за започване на работа, времето за отстраняване започва да тече автоматично след изтичане на времето за реакция (един работен ден). В срока за отстраняване на проблема ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ реализира цялостно отстраняване на проблема, посредством постоянно решение или при невъзможност - посредством временно решение, осигуряващо работоспособност на системата. В случай, че в срока по настоящата точка бъде реализирано временно решение, започва да тече нов срок от тридесет календарни дни от реализирането му за внедряване на постоянно решение.

3. Изпълнителят е длъжен да предоставя и инсталира нови versions, releases, patches, servicepacks за инсталирания софтуер за управление и мониторинг за срока на действие на договора, като се съгласува предварително с Възложителя.

(6) Срокът за отстраняване на възникнали дефекти, повреди и отклонения в качеството на предоставеното хардуерно оборудване в рамките на гаранционния срок е не повече от 30 календарни дни след изпращане на уведомление от страна на Възложителя и получаване на дефектиралото устройство от Изпълнителя.

(7) Срокът за провеждане на обучение, съгласно позиция XXXX е до ____ (словом:____) календарни дни и започва да тече след получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, но не по-късно от 60 календарни дни след датата на подписване на договора, ръчно нанесена на стр. XX от настоящия договор. Продължителността на обучението е XX часа. [*посочва се срокът съгласно техническото предложение на изпълнителя*]

(8) Отделните заявки за доставка се изпращат до Изпълнителя на база и към момента на възникнали при Възложителя реални нужди от стоките/ услугите, предмет на настоящия договор. Към изпълнение се пристъпва след изпращане от страна на Възложителя на заявка за доставка с посочени конкретни количества и срок за изпълнение, като заявката се счита за приета от Изпълнителя в случай, че е изпратена по факс или имейл до лицето за контакт на Изпълнителя, посочено в чл. 12.(2).

IV. TIME FRAMES

Art 4(1) The validity period of the contract is for a period of 60 months (from xx.xx.20xx until xx.xx.20xx) or until the exhaustion of the value according to Article 2. (1) and as authentic shall be considered the event which occurs earlier in time.

(2) The delivery period of the equipment, including the installation of the server part, according to lots XXXX, XXXX, XXXX and/or XXXX, is up to ____ (say:____) calendar days and shall begin to run after receiving a written Purchase order from the Contracting authority, containing exact delivery specification. [*indicate the period according to the contractor's technical proposal*]

(3) In the event that the Contractor fails to fulfil the delivery in the prescribed time limits and the delay continues 16 (sixteen) or more calendar days, the Contracting authority shall have the right to refuse the delivery. In this event the Contracting authority (i) shall not be held responsible for any costs and/or injuries suffered by the Contractor in connection with the refusal; (ii) shall not owe remuneration to the Contractor for the refused delivery; (iii) is in his right to spend partially or entirely the performance guarantee as described in Section X of this contract on the grounds of failure to execute the contract. The refusal of delivery shall be made in a written notification by the Contracting authority sent to the contact persons for the Contractor.

(4) The licenses of the hardware concerned should be activated on the first day of the month following the month of commissioning of the equipment concerned. The Contracting authority notifies the Contractor in writing upon commissioning of the equipment by sending the respective Purchase order, containing quantities of licenses to be activated and the relevant validity period of the licenses.

(5) The software maintenance of the server, according to lot XXXXX, is for a period of 60 calendar months from the date of delivery and installation of the Digital Server part. Software maintenance covers the following time periods:

1. The response time in case of a problem is up to XX working days/hours. The response time in case of a problem starts to run from the time of sending an alert, via e-mail, phone call to the following single number or a request in an online platform and shall end as soon as the CONTRACTING AUTHORITY receives feedback that a CONTRACTOR's specialist has started work to address the problem, but not later than one business day after the alert is sent.

The response time shall be increased by the time required for granting access (remote or local) to the system by the CONTRACTING AUTHORITY, by the response time from the CONTRACTING AUTHORITY for granted or denied access, and by the time for obtaining permission by the CONTRACTING AUTHORITY to get involved in the system.

2. The troubleshooting period shall be up to XX working days with effect from the time when the CONTRACTING AUTHORITY obtains feedback that a specialist of the CONTRACTOR has started working on troubleshooting. In the event that the CONTRACTING AUTHORITY does not receive feedback for starting work, the time for troubleshooting shall start to run automatically after the expiry of the response time (one working day). Within the troubleshooting period, the CONTRACTOR shall completely troubleshoot the problem by means of a permanent solution or, if not possible, by means of a temporary solution ensuring performance capabilities for the system. In the event that within the period referred to in this item is realised a temporary solution, a new

period of thirty calendar days from its realisation starts running for the deployment of a permanent solution.

3. Contractor is obliged to provide and install new versions, releases, patches, servicepacks for the installed software for managing and monitoring it for the duration of the contract, which shall be agreed upon in advance with the Contracting authority.

(6) The deadline for repairing of any defects, damages and deviations in the quality of the provided hardware equipment within the warranty period is not more than 30 calendar days after sending notification by the Contracting Authority and receiving the defective device by the Contractor.

(7) The period for training, according to lot XXXX is up to ___ (say: ___) calendar days and starts running after the receipt of a written purchase order from the Contracting authority, but not later than 60 calendar days after the date of signing the contract, manually written on p. XX of this contract. The duration of the training is XX hours. *[indicate the period according to the contractor's technical proposal]*

(8). Individual purchase orders shall be sent to the Contractor based on and at the time of occurrence for the Contracting Authority of real needs of the goods/services, subject to this contract. It shall be proceeded to performance after the CONTRACTOR has sent a purchase order with specified quantities and a deadline for execution, as the purchase order shall be considered accepted in case it was sent by fax or e-mail to the Contractor's contact person, referred to in art. 12 (2).

V. НЕУСТОЙКИ

Чл.5(1) При неспазване на сроковете съгласно чл. 4, ал. 2 и/или чл. 4, ал. 7, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка, в размер на 0,5% на ден, до максимум 8% от стойността на неизпълнената част от съответната заявка.

(2) При неспазване на срока за активиране на лицензите, съгласно чл. 4, ал. 4, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка, в размер на 10% от стойността съответния неактивиран лиценз на ден, но не повече от 2 000 (две хиляди) лева за всяка една отделна заявка за доставка, по условията на чл. 4, ал. 4.

(3) При неспазване на сроковете за реакция и отстраняване на възникнал проблем, съгласно чл. 4, ал. 5, т.1 и т.2, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка, в размер на 100 лева на работен ден, но не повече от 1 600 (хиляда и шестстотин) лева за всеки един отделен случай.

(4) При неспазване на срока за отстраняване на възникнали дефекти, повреди и отклонения, съгласно чл.4.(6) Изпълнителят е длъжен да подмени дефектиралото устройство с ново, а в случай на неизпълнение Възложителят е в правото си да удържи стойността на съответното устройство от гаранцията за изпълнение.

(5) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прихваща сумата по съответната неустойката, спрямо предходните алинеи на настоящата разпоредба, с обезщетителен характер със задължението към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или чрез удържане на сумата от предоставената гаранция за изпълнение на Договора.

(6) Плащането на неустойки не лишава изправната страна по Договора от правото и да търси обезщетение за претърпени вреди и пропуснати ползи над размера на неустойката.

V. PENALTIES

Art. 5(1) In the event of failure to comply with the time limits under Article 4, paragraph 2 and/or Article 4, paragraph 7, the CONTRACTOR shall owe to the CONTRACTOR a penalty at the amount of 0,5% per day, up to a maximum of 8% of the value of the outstanding part of the relevant purchase order.

(2) In the event of failure to comply with the deadline for activation of the licenses, according to Article 4, paragraph 4, the CONTRACTOR shall owe to the CONTRACTOR a penalty in an amount of BGN 10 % of the value of the corresponding inactivated license a day, but not more than BGN 2 000 (two thousand) for each individual purchase order under the conditions of art. 4, paragraph 4.

(3) In the event of failure to meet the deadlines for response and troubleshooting a problem that has occurred, according to Article 4, paragraph 5, point 1 and 2, the CONTRACTOR shall owe to the CONTRACTOR a penalty in the amount of BGN 100 (one

hundred) per working day, but not more than BGN 1 600 (one thousand and six hundred) for each individual case.

(4) In case of non-compliance with the deadline for repairing of any defects, damages and deviations, according to Article 4. (6) The Contractor shall be obliged to replace the defective device with a new one, and in case of default, the Contracting authority shall be entitled to keep the value of the respective device from the performance guarantee.

(5) The CONTRACTING AUTHORITY shall set off the amount of the relevant compensation penalty referred to in the preceding paragraphs of this provision with the liability to the CONTRACTOR or by deducting the amount of the Contract performance guarantee provided.

(6) Penalty payment shall not deprive the non-defaulting party under the Contract of the right to claim compensation for the damages suffered and benefits foregone in the cases where their amount exceeds the amount of the penalty.

VI. ПЛАЩАНЕ

Чл.6(1) Плащанията между страните се извършват при спазване на условията, уговорени в съответния раздел от Търговските условия, неразделна част от Договора.

(2) Всяко плащане от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се извършва в срок до 45 (четиридесет и пет) календарни дни. Срокът по предходното изречение започва да тече:

1. За извършена доставка, обучение и/или консултация след приемо-предавателен протокол и получаване на оригинална фактура. Размерите на плащанията ще се определят от действително извършените доставки/ услуги, по договорените единични цени, определени в ценовото предложение, приложение към настоящия договор.

2. За осигуряване на софтуерната поддръжка на сървъра, както и за предоставяне на лицензи за хардуерните устройства плащанията се извършват на месечна база, след приемо-предавателен протокол за приемане на услугата, подписан от упълномощени длъжностни лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и след получаване на оригинална фактура. Размерите на плащанията ще се определят от действително предоставени услуги, по договорените единични цени, определени в ценовото предложение, приложение към настоящия договор.

(4). Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на доставката и нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.

(5). При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.

(6). Оригиналът на фактурата заедно с подписан приемо - предавателен протокол за извършване на доставка и копие от съответната Заявка за доставка се изпращат на вниманието на лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора.

(7) В случай, че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойното данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойното данъчно облагане /СИДДО/ за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя „Сертификат за местно лице“, „Декларация за притежател на дохода“, „Декларация за липса на място на стопанска дейност или определена база в България“ и извлечение от публичен регистър, удостоверяващо правото за подписване на лицето, подписало двете декларации. Посочените документи следва да бъдат представени не по-късно от датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл: Todorka.Dublekova@evn.bg и vesela.paraskevova@evn.bg както и в оригинал на следния адрес: България, 4000-Пловдив, ул. „Христо Г. Данов“ № 37, на вниманието на Т.Дублекова/ В. Параскевова. Възложителят удържа данък при източника съгласно приложимото българско законодателство и съответната СИДДО. Изпълнителят трябва да изпрати фактурата най-късно един ден след издаването ѝ на факс + 359 32 278

503 или имейл Todorka.Dublekova@evn.bg и vesela.paraskevova@evn.bg.

VI. PAYMENT

Art. 6(1) Payments between the parties shall be carried out by observing the conditions stipulated in the relevant section of the Commercial conditions, an integral part of the Contract.

(2) Each payment by the CONTRACTING AUTHORITY shall be carried out within 45 (forty-five) calendar days. The period referred to in the previous sentence shall start running:

1. For delivery, training and/or consultation after acceptance and delivery report and received original invoice. The amounts of the payments shall be determined by the actually performed deliveries/services, according to the agreed unit prices specified in the pricing proposal, attached hereto.

2. To ensure software maintenance of the server and to provide licenses for the hardware devices, payments shall be made on a monthly basis, after received acceptance and delivery report for accepted service, signed by authorized officials of the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR and after received original invoice. The amounts of the payments shall be determined by the actually rendered services, according to the agreed unit prices specified in the pricing proposal, attached hereto.

(4) 6.2. Payment by the Contracting authority does not mean that the delivery is acknowledged as a regular one and its acceptance, nor a waiver of a right to: (i) penalties and/or claims (ii) guarantees and (iii) compensations;

(5) When an invoice is issued the following shall be indicated: (i) UIC number and VAT ID No. of the Contracting authority and the Contractor; (ii) the applicable VAT rate and the amount of VAT, in the case of reverse charge or zero VAT rate, the applicable legislation shall be referred and (iii) the number of the purchase order.

(6) The original of the invoice together with a signed delivery report for delivery performed and a copy of the respective purchase order shall be sent to the contact persons of the Contracting authority, referred to in the contract.

(7) In the event that the contract or part of it has as its object the provision of a service by the CONTRACTOR to the CONTRACTING AUTHORITY and the CONTRACTOR is a non-resident person for the purposes of avoiding double taxation through the application of international Double Taxation Avoidance Agreement (DTAA) for each calendar year separately, the CONTRACTOR provides to the CONTRACTING AUTHORITY "Local Person Certificate", "Declaration of Income Owner", "Declaration of absence of a place of business or a fixed base in Bulgaria" and an excerpt from a public register certifying the right of signature of the person signing the two declarations. These documents shall be submitted no later than the date of issuance of the first invoice under contract and sent to email: Todorka.Dublekova@evn.bg and vesela.paraskevova@evn.bg as well as the original copy sent to the following address: Bulgaria, 4000-plovdiv, 37 Hristo G. Danov street, to the attention of T. Dublekova/ V. Paraskevova. The CONTRACTING AUTHORITY shall withhold tax at source in accordance with the applicable Bulgarian legislation and the relevant DTAA. The CONTRACTOR must send the invoice at the latest one day after the invoice is issued to the fax + 359 32 278 503 or by email Todorka.Dublekova@evn.bg and vesela.paraskevova@evn.bg

VII. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.7(1). Мястото на изпълнение на договора е гр. Пловдив 4004, ул. Кукленско шосе 5,

(2). Доставката на стоката се придружава минимално от следните документи: сертификат за качество, гаранционна карта, декларация за съответствие (ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ХАРАКТЕРИСТИКИ).

VII. PLACE OF PERFORMANCE

Art. 7(1). The place of contract performance shall be Plovdiv 4004, 5 "Kuklensko shosse" street.

(2). The delivery of the goods shall be accompanied at least by the following documents: certificate for quality, warranty card, declaration of conformity (DECLARATION OF PERFORMANCE CHARACTERISTICS).

VIII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл.8(1) В допълнение на правата и задълженията, уговорени в настоящия договор, страните притежават правата и имат задълженията, посочени в Търговските условия.

(2) XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

[чл.8а се допълва само в случай, че ще се използват подизпълнители]

VIII. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 8(1) In addition to the rights and obligations stipulated in this contract the parties have the rights and have the obligations referred to in the Commercial conditions.

(2) XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

[article 8a is to be filled in only in the event that subcontractors will be used]

IX. ГАРАНЦИОНЕН СРОК

Чл.9(1). Страните се съгласяват, че по отношение на гаранционния срок приложение намира съответния раздел от Търговските условия.

(2). Гаранционният срок на приетите доставки е XXXXX (словом XXXXXX) месеца, считано от датата на приемо-предавателния протокол. [посочва се срокът съгласно техническото предложение на изпълнителя]

(3). Гаранционните срокове по предходната алинея остават в сила, независимо от изтичане на срока за изпълнение на договора.

IX. WARRANTY PERIOD

Art. 9(1). The Parties hereby agree that in respect of the warranty period shall apply the relevant section of the Commercial conditions.

(2). The warranty period of the accepted deliveries is XXXXX (say: XXXXXX) months as of the date of the delivery and acceptance protocol. [indicate the period according to the contractor's technical proposal]

(3). The warranty periods under the previous paragraph shall remain in force, regardless of the expiry of the period for implementation of the contract.

X. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.10(1). При подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 2% (две на сто) от Стойността на Договора без ДДС, а именно: ... (словом) („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора. 30% (тридесет на сто) от стойността на гаранцията за изпълнение, а именно: ... (словом) са предназначени за обезпечаване на услугите по поддръжка, предоставяне и активиране на лицензи.

(2) В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, в срок до 3 (три) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(3) Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банкова сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(4) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция, във форма, предварително съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора, плюс 30 (тридесет) дни, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова;

3. Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(5) Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора, плюс 30 (тридесет) дни, като при необходимост срокът на валидност на полицата се удължава или се издава нова;

3. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(6) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение при следните условия:

1. 70% (седемдесет на сто) от стойността на гаранцията по ал. 1 се освобождават в срок до 30 (тридесет) дни след окончателно приемане на доставките, по условията на чл.4, ал.2 , ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

2. 30% (тридесет на сто) от стойността на гаранцията по ал. 1 се освобождават в срок до 30 (тридесет) дни след изтичане на срока на договора по чл. 4, ал. 1, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

3. В случай на предсрочно прекратяване на договора, което не е по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, гаранцията по ал. 1 се освобождава в пълен размер в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на прекратяване на договора.

(7) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. когато е във формата на банкова гаранция – след изтичане срокът на банковата гаранция, документът се връща само по изрично искане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3. когато е във формата на застраховка – след изтичане срокът на застраховката, документът се връща само по изрично искане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(8) Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

(9) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

(10) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да усвои в пълен размер гаранцията за изпълнение и/или частта от нея, обезпечаваща гаранционната поддръжка в следните случаи:

1. При настъпване на обстоятелствата по чл. 5, ал. 2;

2. При установено два или повече пъти, пълно неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по договора, включително при отказ или пълно неизпълнение на заявка за гаранционна поддръжка;

3. Когато се установи, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ използва подизпълнител, без да го е посочил в офертата си, или използва подизпълнител, който е различен от този,

посочен в офертата му, без да са изпълнени условията по чл. 6б, ал. 14 и ал. 15 от ЗОП;

(11) Във всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

(12) Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 3 (три) дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с ал. 1.

(13) Когато гаранцията за изпълнение е предоставена под формата на парична сума, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение са престоили при него законосъобразно.

X. PERFORMANCE GUARANTEE

Art. 10(1). At the signing of this Contract, the CONTRACTOR shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY a performance guarantee in the amount of 2% (two percent) of the contracted value without VAT, namely: ... (say) ("**performance guarantee**"), which serves for securing performance obligations of the CONTRACTOR under this Contract. 30% (thirty percent) of the value of the performance guarantee, namely: ... (say) are intended for securing the services for maintenance, provision and activation of licenses.

(2) In the event of a Contract amendment made in accordance with this Contract and the applicable law, the CONTRACTOR undertakes the necessary actions to bring the Performance Guarantee into compliance with the amended terms of the Contract within 3 (three) days of the signing of an Annex on such amendment.

(3) When a cash payment is presented as a Performance Guarantee, the amount is credited to the CONTRACTING AUTHORITY's bank account.

(4) When a bank guarantee is presented as a Performance Guarantee, the CONTRACTOR submits to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of a bank guarantee issued on behalf of the CONTRACTING AUTHORITY that should meet the following requirements:

1. to be an unconditional and irrevocable bank guarantee in a form agreed in advance with the CONTRACTING AUTHORITY;

2. to be valid for the entire duration of the Contract plus 30 (thirty) days, as if necessary, the period of validity of the bank guarantee shall be extended or a new one shall be issued;

3. Bank charges for the opening and maintenance of the Performance Guarantee in the form of a bank guarantee, as well as on the spending of funds on the part of the CONTRACTING AUTHORITY, if there are any grounds for that, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

(5) When an insurance is presented as a Performance Guarantee, the CONTRACTOR submits to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the insurance policy issued in favour of the CONTRACTING AUTHORITY, in which the CONTRACTING AUTHORITY is referred to as a third beneficiary, that should meet the following requirements:

1. to secure the implementation of this Contract by covering the CONTRACTOR 's liability;

2. to be valid for the entire duration of the Contract plus 30 (thirty) days, as if necessary, the period of validity of the policy shall be extended or a new one shall be issued;

3. Costs of concluding the insurance contract and maintaining the validity of the insurance for the required period, as well as any payment of insurance indemnity on behalf of the CONTRACTING AUTHORITY, if there are grounds for that, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

(6) The CONTRACTING AUTHORITY shall release the performance guarantee under the following conditions:

1. 70% (seventy percent) of the value of the guarantee referred to in paragraph 1 shall be released within 30 (thirty) days after final acceptance of the supplies under the conditions of Art. 4, para. 2 , if the CLENT has no reason for deduction of any amount on it.

2. 30% (thirty percent) of the value of the guarantee referred to in paragraph 1 shall be released within 30 (thirty) days after the expiry of the contract duration referred to in Art. 4, para. 1, if the CLENT has no reason for deduction of any amount on it.

3. In the case of early termination of the contract which is not the fault of the CONTRACTOR, the guarantee referred to in paragraph 1 shall be released in full amount within 30 (thirty) days with effect from the date of termination of the contract.

(7) The release of the Performance Guarantee takes place as follows:

1. when it is in the form of a sum of money - by transferring the amount to the bank account of the CONTRACTOR;

2. when it is in the form of a bank guarantee - after the expiry of the deadline of the bank guarantee, the document shall be returned only at the express request of the CONTRACTOR.

3. when it is in the form of an insurance - after the expiry of the deadline of such insurance, the document shall be returned only at the express request of the CONTRACTOR.

(8) The guarantee or any part thereof shall not be released by the CONTRACTING AUTHORITY if, in the course of Contract performance, a dispute has arisen between the Parties concerning the non-performance of CONTRACTOR 's obligations and the matter has been referred to the Court. In case the dispute is solved in favour of the CONTRACTING AUTHORITY, the latter may proceed to utilising the guarantees.

(9) The CONTRACTING AUTHORITY has the right to retain a relevant part and to use the Performance Guarantee when the CONTRACTOR fails to fulfil any of his obligations under the Contract, as well as in the cases of poor, partial and delayed performance of any CONTRACTOR 's obligation, by utilising such part of the Performance Guarantee that corresponds to the compensation agreed in the Contract for the relevant default case.

(10) the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to spend in full amount the performance guarantee and/or part thereof, securing the guarantee maintenance in the following cases:

1. At the time of occurrence of the circumstances referred to in Article 5, paragraph 2;

2. When two or more times the CONTRACTOR was found completely failed in fulfilling a contractual obligation, including upon a refusal or complete failure to fulfil a request for guarantee maintenance;

3. Where it is found that the CONTRACTOR uses subcontractor without having referred it in his offer, or uses a subcontractor, which is different from the one referred to in his offer, without meeting the requirements under Art. 66, paragraph 14 and paragraph 15 of PPA;

(11) In each case of retention of the Performance Guarantee, the CONTRACTING AUTHORITY shall notify the CONTRACTOR on the retention and its grounds. The retention of the Performance Guarantee, in whole or in part, shall not exhaust the rights of the CONTRACTING AUTHORITY to seek compensation of bigger amount.

(16) When the CONTRACTING AUTHORITY has taken advantage of the Performance Guarantee and the Contract remains in effect, the CONTRACTOR shall be obliged within 3 (seven) days to complete the Performance Guarantee, by depositing the amount spent by the CONTRACTING AUTHORITY to the CONTRACTING AUTHORITY's account or by providing a document for amendment of the initial bank guarantee or a new bank guarantee, respectively insurance so that the amount of the Performance Guarantee at any time during the Contract implementation will be in accordance with para. 1.

(13) Where the performance guarantee is provided in the form of a monetary amount, the CONTRACTING AUTHORITY shall not pay interest for the period of time during which the funds from the performance guarantee have stayed with him in conformity with the law.

XI. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Чл.11(1) Приложимите технически изисквания са посочени в документа

Технически спецификации, представляващ неразделна част от настоящия договор.

(2) В случаите на изпълнение на дейности, за които се изисква ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да притежава съответни лицензи, удостоверения, разрешителни и т.н., то той се задължава да поддържа валидността им за срока на действие на договора.

XI. TECHNICAL REQUIREMENTS

Art. 11(1) The applicable technical requirements are referred to in the document Technical specifications, an integral part hereto.

(2) In the cases of execution of activities for which is required the Contractor to hold the corresponding licenses, certificates, authorisations, etc., then the CONTRACTOR shall be obliged to maintain their validity for the duration of the contract.

XII. ДРУГИ УСЛОВИЯ

Чл.12(1) Адрес за кореспонденция и лица за контакт на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: гр. Пловдив ПК 4004, ул. Христо Г. Данов № 37, лице за контакт: XXXXX, тел. за контакт +359 XXXXXXXXXXXX, имейл: XXXXXXX@evn.bg

(2) Адрес за кореспонденция и лица за контакт на на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Адрес за кореспонденция: Лице за контакт: ..., тел.:..., факс:..., имейл: ...

(3) При промяна на данните, посочени по-горе, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в 3-дневен срок да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в писмена форма. В случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не бъде уведомен за настъпилата промяна, всяко съобщение, изпратено до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на посочения по-горе адрес, се счита за надлежно изпратено.

(4) Дефиниции-термините, използвани в договора, имат значението, посочено в дефинициите на Търговските условия, освен ако контекстът налага друго значение.

(5) Договорът не може да бъде изменян и допълван, освен по реда на чл. 116 от ЗОП.

(6) Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящият договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(7) Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

XII. OTHER TERMS AND CONDITIONS

Art. 12(1) Correspondence address and contact persons of the CONTRACTING AUTHORITY: 4004 Plovdiv, 37 "Hristo G. Danov" street, Contact person: XXXXX, telephone: +359 XXXXXXXXXXXX, e-mail: XXXXXXX@evn.bg

(2) Correspondence address and contact persons of the CONTRACTOR: Correspondence address: Contact person: ..., Phone:..., fax:..., e-mail: ...

(3) In the event of changing the data referred to above, the CONTRACTOR shall be obliged to inform the CONTRACTING AUTHORITY within 3 days. In the event that the CONTRACTING AUTHORITY is not informed of the resultant change, each message sent to the CONTRACTOR at the address above shall be considered to be duly sent.

(4) Definitions - the terms used in the contract shall have the meaning given in the definitions of the Commercial conditions unless the context otherwise requires.

(5) The contract may not be modified and supplemented, except in accordance with the procedure laid down in Article 116 of PPA.

(6) All disputes arising from the interpretation and implementation of the hereby contract shall be settled by the Parties in friendly manner by negotiations, consultations and mutually beneficial agreements. If such cannot be achieved, the dispute shall be referred to the competent Regional, respectively District Court according to the domicile of the CONTRACTING AUTHORITY.

(7) This contract was signed in two identical copies, one for each party.

XIII. ПРИЛОЖЕНИЯ

Чл.13(1) Всички приложения, посочени по-долу се включват в този договор по подразбиране и представляват неделима част от него.

(2) Страните се споразумяват за следния приоритет на документи, които имат обвързваща сила в отношенията им по настоящия договор, като при противоречие между разпоредби на отделните документи се прилага разпоредбата на документа от по-горен ред:

1. Настоящия договор
2. Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
3. Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
4. Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
5. Търговски условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
6. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN - Декември 2018;
7. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN;

XIII. APPENDICES

Art 13(1) All appendices referred to below shall be included in this contract by default and shall constitute an integral part thereof.

(2) The Parties hereby agree on the following priority of documents, which have binding force in their relations under this contract, and in case of a conflict between the provisions of the individual documents, shall apply the provision of the document from the upper line:

1. This contract
2. Technical specification of the CONTRACTING AUTHORITY;
3. Technical proposal of the CONTRACTOR;
4. Pricing proposal of the CONTRACTOR;
5. Commercial conditions of the CONTRACTING AUTHORITY;
6. General Purchasing Terms of the EVN Group Companies - January 2018;
7. Social Responsibility Clause of the EVN Group Companies;

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: /FOR THE CONTRACTING AUTHORITY:

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:/ FOR THE CONTRACTOR:

Търговски условия

КЪМ ОБЩЕСТЕНА ПОРЪЧКА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ЧРЕЗ ПРОЦЕДУРА ДОГОВАРЯНЕ С ПРЕДВАРИТЕЛНА ПОКАНА ЗА УЧАСТИЕ № 31-EP-20-CI-D-3 с предмет: „Миграция на съществуваща PMR система за аварийна комуникация от аналогова Trunk система към цифрова, изградена по стандарт DMR Tier III, Trunk система. Доставка на хардуер, софтуер и лицензи. Осигуряване на обучение и поддръжка“

Дефиниции

Изброените по-долу термини имат значението, посочено срещу тях, освен ако контекстът налага друго значение:

- 1.1.** Договор означава договор, сключен между Възложителя и Изпълнителя, в който се определя предмета на доставката и условията за нейното изпълнение.
- 1.2.** Доставка означава: (i) доставката на стоките; и/ или (ii) предоставянето на услугите, предмет на договора
- 1.3.** Срок на действие е срокът, през който договорът действа между страните и създава валидни права и задължения за всяка от тях.
- 1.4.** Срок на изпълнение е срокът, в който дадена доставка трябва на бъде изпълнена
- 1.5.** Стойност на договора е максималната стойност, която Възложителят може да дължи на Изпълнителя в замяна на извършени доставки, заявени в срока на действие на договора.
- 1.6.** Търговски условия е настоящият документ, който представлява неразделна част от договора, и определя общите условия, които ще се прилагат за всяка конкретна доставка, извършена през срока на действие на договора. В случай на разлика между предвиденото в търговските условия и договора, ще се прилага предвиденото в договора.
- 1.7.** Технически изисквания е документ, в който Възложителят определя своите изисквания по отношение на доставката. Техническите изисквания представляват неразделна част от договора и са задължителни за изпълнение от Изпълнителя.
- 1.8.** Общи условия за закупуване е документ, който определя общо-приложими условия за всички Изпълнители. Общите условия представляват неразделна част от договора и са задължителни за Изпълнителя, доколкото в договора не е предвидено друго.

2. Ценови условия

- 2.1.** Всички договорени в процеса на възлагане на поръчката единични цени са окончателни, без включен ДДС, прилагат се за целия срок на действие на договора и не подлежат на актуализация, освен ако договора не предвижда друго.

3. Място на изпълнение

- 3.1.** Мястото на изпълнение се посочва от Възложителя в договора.

4. Срокове

- 4.1.** Срокът на действие на договора е до (i)посоченият в договора срок на договора или (ii)усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
- 4.2.** Срокът за изпълнение на доставка/доставки по договора се определя в календарни дни след датата на сключване на договора и се посочва в договора/в отделните заявки за доставка към договора. В случай че, в договора не е предвиден конкретен срок за изпълнение на доставката, максималният срок за изпълнение е до 30 (тридесет) дни след подписване на договора и получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката.

5. Собственост/ риск

- 5.1.** В случаите, когато предмет на договора е доставка на стоки, Изпълнителят е длъжен да прехвърли собствеността върху стоките, свободни от каквито и да е права на трети лица, както и да предаде на Възложителя всички документи във връзка с произхода и ползването на стоките.
- 5.2.** Собствеността и риска от погиване и/или повреждане на стоките преминава върху

Възложителя след подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. Преди подписване на посочения протокол рискът се носи от Изпълнителя.

6. Плащане

- 6.1.** Плащанията се извършват от Възложителя по банков път, по посочена от Изпълнителя сметка. Възложителят не прави авансови плащания. Възложителят заплаща дължимите суми след изпълнение на всички изброени по-долу условия: (i) надлежно извършена доставка; (ii) подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за приемане на доставката от оправомощени представители на страните; и (iii) получаване на оригинална фактура, отговаряща на изискванията на Възложителя и приложимите нормативни актове. Сроктът за плащане започва да тече от датата, на която бъде изпълнено и последното от посочените по-горе условия.
- 6.2.** Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на доставката и нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.
- 6.3.** При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.
- 6.4.** Оригинален фактурата заедно с подписан приемо - предавателен протокол за извършване на доставка и копие от съответната Заявка за доставка се изпращат на вниманието на лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора.
- 6.5.** Страните се съгласяват, че не се допуска в една и съща фактура да се фактурират доставки по различни договори, както и доставки по различни заявки към един и същ договор.
- 6.6.** В случай че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойно данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойно данъчно облагане /"СИДДО"/, за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя "Декларация за притежател на дохода" и "Сертификат за местно лице", които следва да бъдат представени до датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл, както и в оригинал до лицата за контакт на Възложителя, представители на отдел „Снабдяване“, посочени на първата страница в договора. В случай че не бъдат представени горепосочените документи, Възложителят удържа при плащането на фактурите данък при източника съгласно приложимото българско законодателство, когато услугите са в обхвата на този данък.

7. Отговорност

- 7.1.** Изпълнителят отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
- 7.2.** Изпълнителят носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/ или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
- 7.3.** Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.
- 7.4.** В случай че, при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от Възложителя. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на Изпълнителя, последният отговаря пред Възложителя за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

8. Права и задължения на Възложителя

8.1. Възложителят има право:

- 8.1.1. Във всеки момент от срока на действие на договора да извършва проверки относно качеството на доставката, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.

8.1.2. Писмено и мотивирано да поиска от Изпълнителя да бъде отстранен някой от подизпълнителите, тъй като последният се смята за неподходящ или не отговаря на изискванията на Възложителя

8.2. Възложителят е длъжен

8.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на доставката.

8.2.2. Да заплаща приетите доставки в предвидените срокове.

8.2.3. Да оформя предвидените в договора документи във връзка с неговото изпълнение.

8.3. Приемането на доставка от страна на Възложителя не представлява отказ от право, възникнало в съответствие с договора, и не освобождава Изпълнителя от задълженията и отговорността му, свързани с неточното изпълнение на задълженията му по договора.

9. Права и задължения на Изпълнителя

9.1. Изпълнителят има право:

9.1.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на доставката.

9.1.2. Да получи дължимите плащания в предвидените за това срокове.

9.2. Изпълнителят е длъжен:

9.2.1. Да извърши доставката съгласно условията на договора и в съответствие с изискванията на Възложителя.

9.2.2. Да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на Възложителя, както и съобразно стандартите, определени от Възложителя и от приложимото право.

9.2.3. В цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.

9.2.4. Изпълнителят, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на Възложителя или върху неговата репутация и добро име.

9.2.5. Да опазва цялото имущество на Възложителя, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.

9.2.6. Да информира Възложителя незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество – собственост на Възложителя, при изпълнение на доставката, както и за непосредствено свързаните с това опасности.

9.2.7. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забава при изпълнението на доставката.

9.2.8. Да осигурява на Възложителя достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.

9.2.9. Да не нарушава чрез доставката защитените права на трети лица.

9.3. Без предварителното писмено разрешение на Възложителя, Изпълнителят няма право:

9.3.1. Да използва правата на интелектуална собственост на Възложителя, като например търговски марки, промишлен дизайн и други.

9.3.2. Да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на Възложителя.

9.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на Изпълнителя за вреди, причинени от действия на персонала на Изпълнителя на имуществото, живота и здравето на Възложителя, неговия персонал и/или трети лица.

9.5. Изпълнителят се задължава да обезщети и предпазва Възложителя от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу Възложителя от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на договора.

9.6. С подписването на договора Изпълнителят изрично потвърждава, че договорът не е предназначен да, и не дава разрешение на Изпълнителя да използва по какъвто и да

било начин, която и да е от търговските марки на Възложителя, освен в случаите, в които Възложителят изрично разрешава ползването им.

10. Гаранционен срок

- 10.1.** Изпълнителят поема гаранция за качеството на доставката и за годността ѝ за употреба.
- 10.2.** Гаранционните срокове остават в сила, независимо от изтичане на срока на действие на договора или неговото предсрочно прекратяване.
- 10.3.** Изпълнителят се задължава да отстрани за своя сметка всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на гаранционния срок.
- 10.4.** Изпълнителят гарантира съответствието на доставката и вложените материали с изискванията на Възложителя и приложимите български и международни стандарти, независимо от факта дали доставките произхождат от него или от негови доставчици.
- 10.5.** При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционният срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

11. Гаранция за изпълнение (в случай, че е изисквана такава)

- 11.1.** При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора, чийто размер се определя като % от стойността на обществената поръчка без включен ДДС и се представя във формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Стойността на обществената поръчка се определя от окончателната обща стойност от финалното финансово предложение на участника, избран за изпълнител. Гаранцията обезпечава изпълнението на договора, отстраняването на възникнали дефекти и задължението за плащане на каквито и да е парични суми от страна на Изпълнителя към Възложителя (като например плащане на неустойки, обезщетения или други подобни).
- 11.2.** Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение се конкретизира в договора и включва срока на действие на договора и гаранционния срок на доставката/ите.
- 11.3.** Когато гаранцията за изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 дни след изтичане на срока на действие на договора включително гаранционния срок на доставката/ите . Всички банкови разходи, свързани с обслужването на гаранцията, включително при нейното възстановяване, са за сметка на Изпълнителя. Възложителят не дължи на Изпълнителя лихви или други обезщетителни плащания върху сумата по гаранцията
- 11.4.** Когато гаранцията за изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна и неотменяема. Банковата гаранция е във форма, със съдържание и при условия, предварително одобрени от Възложителя. Всички разходи по поддържането на банковата гаранция са за сметка на Изпълнителя.
- 11.5.** Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора и в случаите когато в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните - до приключването му с влязло в сила решение на компетентния орган или чрез споразумение между страните.
- 11.6.** В случай на удължаване на срока на договора на основанията предвидени в ЗОП, както и при промяна на друго основание на срока на договора или на гаранционния срок:
 - 11.6.1.** При банкова гаранция Изпълнителят е длъжен да предостави анекс към банковата гаранция или нова банкова гаранция в размера на неусвоената сума, покриваща и удължения срок;

При депозитна гаранция- Възложителят има право да я задържи и за удължения

12. Неустойки

- 12.1.** Изпълнителят се задължава да изпълнява задълженията си по договора точно в качествено, количествено и времево отношение, като се съобразява с изискванията на Възложителя по отношение на доставката. Всяко отклонение от точното изпълнение на доставката се счита за неизпълнение от страна на Изпълнителя.
- 12.2.** Предвидените неустойки имат обезщетителна функция за Възложителя и последният няма задължение да доказва претърпени вреди.

- 12.3.** В случай че за Възложителя възникне право да получи неустойка или поради действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал и/или подизпълнители бъде наложена на Възложителя имуществена санкция от държавен и/или административен орган, или Възложителят бъде осъден да плати на трето лице обезщетение за претърпени вреди в следствие действие и/или бездействие на посочените по-горе в тази точка лица Възложителят има право да прихване размера на неустойката или имуществената санкция или обезщетението от плащането, дължимо на Изпълнителя, като е допустимо това да бъде извършено от произволно дължимо на Изпълнителя плащане по настоящия договор. В тази връзка Възложителят изпраща на Изпълнителя съответно уведомление.
- 12.4.** Всички разходи, възникващи през срока на действие на договора, които произтичат от нарушения на договорните и/или законовите задължения на Изпълнителя, са за сметка на Изпълнителя. В случай че Възложителят е заплатил подобни разходи, Изпълнителят се задължава да възстанови пълната им стойност на Възложителя. Възложителят има право да прихване стойността на разходите от дължимото на Изпълнителя плащане.
- 12.5.** Възложителят прихваща сумата по неустойката с обезщетителен характер със задължението към Изпълнителя
- 12.6.** Плащането на неустойка не лишава изправната страна от правото ѝ да търси обезщетение, когато претърпените вреди и пропуснатите ползи надвишават размера на неустойката.

13. Прекратяване на договора

- 13.1.** Договорът може да бъде предсрочно прекратен, освен в изрично посочените в него случаи, и по следните начини:
- 13.1.1. По взаимно писмено съгласие на страните.
 - 13.1.2. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
 - 13.1.3. Едностранно от Възложителя с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
 - 13.1.4. Едностранно от Възложителя в случай на неизпълнение на задължение от страна на Изпълнителя. В този случай Възложителят изпраща уведомление до Изпълнителя с искане неизпълнението да бъде отстранено в срок от 5 дни от получаването на уведомлението. Ако Изпълнителят не отстрани неизпълнението в дадения срок, Възложителят има право да прекрати договора незабавно
 - 13.1.5. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по несъстоятелност или ликвидация, както и ако върху имуществото му е наложен заповест или възбрана
 - 13.1.6. с изтичане на срока на договора
 - 13.1.7. при усвояване на стойността на договора
- 13.2.** В случаите на предсрочно прекратяване на договора по вина на Изпълнителя Възложителят има право да задържи цялата сума по гаранцията за изпълнение, като тази сума има характер на неустойка.

14. Конфиденциалност

- 14.1.** Изпълнителят се задължава да разглежда като конфиденциална информация цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която му е станала известна и не е публично достъпна, в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.
- 14.2.** Изпълнителят се задължава да получава и да пази в тайна конфиденциалната информация, както и: (i) да съхранява и пази конфиденциалната информация от неправомерно използване, публикации или разкриване; (ii) да не използва конфиденциалната информация за други цели, освен за изпълнение на задълженията си по договора; (iii) да не използва каквато и да е конфиденциална информация, за осъществяване на нелоялна конкуренция; (iv) да ограничи достъпа до конфиденциалната информация на тези лица, които нямат нужда от такъв достъп с оглед изпълнението на

договора; (v) да информира всяко от лицата, на които предоставя достъп до конфиденциална информация, че им е забранено да използват, публикуват или по друг начин да разкриват конфиденциалната информация..

14.3. Задълженията за опазване на конфиденциалната информация не се прилага спрямо информация, която е поискана от компетентен орган според действащото законодателство или е станала публично достояние не по вина на някоя от страните. Задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация не са ограничени във времето. Нарушението на всяко едно от задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация по време на срока на действие на договора или във всеки по-късен момент, дава право на Възложителя да получи от Изпълнителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора за всеки отделен случай на нарушение.

15. Форсмажорни обстоятелства

15.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) представляват непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция и др. Страната, която не може да изпълни свое задължение поради непреодолима сила, се задължава в 3 (три) дневен срок от възникване на форсмажорното обстоятелство да уведоми писмено насрещната страна, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и как тя ще се отрази на изпълнението на договора. При неизпълнение на задължението за уведомяване, страната, която се позовава на непреодолима сила, не се освобождава от отговорност, респективно дължи предвидените неустойки и обезщетения в случаи на неизпълнение. В 14 (четирнадесет) дневен срок от началото на непреодолимата сила, същата следва да бъде потвърдена с документ от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила страните не отговарят за неизпълнение, причинено от непреодолимата сила. Изпълнението на задълженията на страните спира за времето на непреодолимата сила, респективно страните не изпадат в забава и не дължат неустойки за забава. Страните, в случай на необходимост, съвместно определят нови срокове за изпълнение на договорните задължения. Ако непреодолимата сила трае повече от 15 (петнадесет) дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 (десет) дневно писмено предизвестие.

16. Общи разпоредби

16.1. Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на Изпълнителя.

16.2. В случай, че при изпълнение на доставката се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.

16.3. В случай че, предмета на договора включва лицензии, то страните се съгласяват, че лицензиите са стандартен софтуер, които се записва на технически носител и са предназначени за общо ползване и не са взели предвид специфичните дейности на ползвателя/Възложителя. Възложителят има право да използва софтуера, в които е включен само копие от съответния софтуер и правата за копиране, възпроизвеждане, разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.

16.4. Страните се съгласяват, че договорът ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)

16.5. В случай, че предмет на договора са стоки, подлежащи на рециклиране, страните се съгласяват, че те ще се приемат ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за негова сметка, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

16.6. Сключването, изпълнението и тълкуването на договора се извършва съгласно

приложимото българско законодателство.

- 16.7.** Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.
- 16.8.** Договорът обвързва и съответните наследници и правоприменници на страните.
- 16.9.** Ако някоя от разпоредбите на договора бъде обявена за недействителна или неприложима от компетентен орган, останалите разпоредби на договора, както и възникналите въз основа на тези останали разпоредби права и задължения на страните, запазват действието си. Недействителната или неприложима разпоредба следва да бъдат заместени от страните по добросъвестен начин от действителна, приложима разпоредба.
- 16.10.** Всички съобщения, предизвестия и нареждания, разменяни между лицата за контакт Възложителя и Изпълнителя при изпълнение на договора са валидни, когато са изпратени по пощата с обратна разписка, предадени чрез куриер срещу подпис от приемащата страна или изпратени по факс с налично факс потвърждение за изпращане, освен ако в договора не са предвидени и други начини.
- 16.11.** Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от, или свързани с изпълнението, тълкуването, прилагането или прекратяването на договора, се уреждат по приятелски начин от страните. Ако страните не успеят да уредят отношенията си по приятелски начин, спорът се разрешава от компетентният съд по седалището на Възложителя.
- 16.12.** Договорът се сключва въз основа и се тълкува в съответствие с българското законодателство.
- 16.13.** В случай, че договорът е двуезичен, то при разминаване в текстовете като правно обвързващ се счита текста на български език.

Commercial Terms and Conditions

On a public procurement agreement with preliminary calls for participation;
No. 31-EP-20-CI-Д-3 held with subject: "Migration of existing PMR system for emergency communication from analogue Trunk system to digital one, built in accordance with standard DMR Tier III, Trunk system. Delivery of hardware, software and licenses. Provision of training and maintenance",

1. Definitions

The following terms shall have the meaning given to them, unless the context otherwise requires:

- 1.1.** Contract shall mean a contract concluded between the Employer and the Contractor, which defines the subject matter of the delivery and the conditions for its implementation.
- 1.2.** Delivery shall mean: (i) the delivery of the goods; and/or (ii) the provision of the services covered by the contract
- 1.3.** Validity period shall be the period during which the contract is valid between the parties and creates valid rights and obligations for each of them.
- 1.4.** Implementation period shall be the period in which certain delivery must be completed
- 1.5.** Value of the contract is the maximum value which the Employer may owe to the Contractor in return of effected deliveries requested in the validity period of the contract.
- 1.6.** Commercial conditions is this document, which constitutes an integral part of the contract and lays down the general terms and conditions which will be applied to each specific delivery carried out during the period of validity of the contract. In the event of any differences between the stipulated in the commercial terms and conditions and the contract shall apply as provided for in the contract.
- 1.7.** Technical requirements are document in which the Employer determines his requirements in respect of the delivery. Technical requirements constitute an integral part of the contract and are binding for implementation by the Contractor.
- 1.8.** General Purchasing Terms and Conditions is a document which lays down the general conditions applicable to all contractors. The General Terms and Conditions form an integral part of the contract and are binding for the Contractor unless otherwise provided in the contract.

2. Price conditions

- 2.1.** All unit prices agreed in the process of award of the contract are final without VAT and shall apply for the whole validity period of the contract and shall not be subject to update, unless otherwise provided in the contract.

3. Place of performance

- 3.1.** The place of performance shall be indicated by the Employer in the contract.

4. Deadlines

- 4.1.** The period of validity of the contract is until (i) the contract deadline referred to in the contract or (ii) until spending the value of the contract, whichever occurs earlier.
- 4.2.** The deadline for implementation of a delivery/ies under the contract shall be determined in calendar days after the date of conclusion of the contract and shall be stated in the contract/in the individual purchase orders to the contract. In the event that the contract has not provided for a specific deadline for implementation of the delivery, the maximum time limit for implementation is up to 30 (thirty) days after the signing of the contract and receipt of a written purchase order by the Employer containing the precise specification of the delivery.

5. Ownership/ risk

- 5.1.** In cases where the subject of the contract is the delivery of goods, the Contractor is obliged to transfer the ownership of the goods free of any rights to third parties and to submit to the Employer all documents in relation to the origin and the use of such goods.
- 5.2.** Ownership and risk of loss and/or damage of the goods is transferred to the Employer after the signing of a delivery report for accepting the delivery. Before the signing of the said delivery report the risk shall be borne by the Contractor.

6. Payment

- 6.1.** The payments shall be made by the Employer via a bank transfer to an account specified the Contractor. The Employer shall not make any payments in advance. The Employer shall pay the amounts due after the implementation of all conditions listed hereunder: (i) shipment duly performed; (ii) signing of a bilateral Delivery report for the acceptance of the delivery by authorised representatives of the parties; and (iii) the original invoice, complying with the requirements of the Employer and the applicable regulations. The payment period shall run

from the date on which is fulfilled the last of the above conditions.

- 6.2.** Payment by the Employer does not mean that the delivery is acknowledged as a regular one and its acceptance, nor a waiver of a right to: (i) penalties and/or claims (ii) guarantees; and (iii) compensations.
- 6.3.** When an invoice is issued the following shall be indicated: (i) UIC number and VAT ID No. of the Employer and the Contractor; (ii) the applicable VAT rate and the amount of VAT, in the case of reverse charge or zero VAT rate, the applicable legislation shall be referred and (iii) the number of the purchase order.
- 6.4.** The original of the invoice together with a signed delivery report for delivery performed and a copy of the respective purchase order shall be sent to the contact persons of the Employer, referred to in the contract.
- 6.5.** The Parties agree that in one and the same invoice it is not allowed to be invoiced deliveries from different contracts and deliveries from different orders in one and the same contract.
- 6.6.** In case that the contract or part thereof have as their subject rendering of service by the Contractor to the Employer and the Contractor is a foreign person, for the purpose of avoidance of double taxation /"CADT"/, for each calendar year separately the Contractor shall provide to the Employer a Declaration on the holder of the income and a Certificate for resident, which should be submitted by the date of issue of the first invoice under the contract and sent to the e-mail as well as in original to the contact persons of the Employer, representatives of "Purchase" department referred to on the first page in the contract. In the event that the above mentioned documents are not provided, the Employer shall deduct from the payment of invoices a withholding tax according to the applicable Bulgarian legislation, when the services are covered by this tax.

7. Responsibility

- 7.1.** The Contractor shall be held responsible for the proper execution of the assigned order.
- 7.2.** The Contractor shall be held responsible for all actions, omissions, default or negligence on the part of his representative and/ or staff and of any of his subcontractors, in the event that such subcontractors exist.
- 7.3.** The Contractor shall be held responsible for any damages caused to the Employer and/or any third parties on or in connection with the contract enforcement.
- 7.4.** In the event that in the performance of the contract occurs insurance event covered by some of the insurance contracts of the Employer, the Contractor shall be obliged to fulfil strictly the instructions how to act given by the Employer. In the event that for occurred insurance event is not paid insurance indemnity due to incorrectly taken actions by the Contractor, the latter shall be held responsible to the Employer about the full amount of the damages suffered as a result of such insurance event.

8. Rights and obligations of the Employer

- 8.1.** The Employer shall be entitled:
 - 8.1.1. At any time of the validity period of the contract, to carry out inspections on the quality of the delivery, without interfering the autonomy of the Contractor.
 - 8.1.2. To send a written and reasoned request to the Contractor to be removed some of the subcontractors since the latter is deemed to be inappropriate or does not meet the requirements of the Employer
- 8.2.** The Employer shall be obliged to
 - 8.2.1. To arrange the access of the Contractor to the place of execution of the delivery.
 - 8.2.2. To pay the accepted deliveries within the prescribed deadlines.
 - 8.2.3. To fill in the documents provided for in the contract in connection with its implementation.
- 8.3.** Acceptance of delivery by the Employer shall not constitute a refusal from a right which has incurred in accordance with the contract and shall not exempt the Contractor from his obligations and his responsibility relating to the incorrect implementation of his obligations under the contract.

9. Rights and obligations of the Contractor

- 9.1.** The Contractor shall be entitled:
 - 9.1.1. To be admitted to the place of execution of the delivery.
 - 9.1.2. To obtain the payments due in the provided time limits.
- 9.2.** The Contractor shall be obliged to:
 - 9.2.1. Carry out the delivery in accordance with the contract and in accordance with the requirements of the Employer.
 - 9.2.2. To carry out all actions relating to the implementation of the contract with due diligence, in accordance with the applicable legislation and fully in the interest of the Employer and in accordance with the standards laid down by the Employer and by the applicable law.
 - 9.2.3. In all their activities under the contract to comply with all the rules established in the field of occupational health and safety, environment protection, quality of the

delivery and the other regulations applicable for the activities under the contract.

- 9.2.4. The Contractor, including his staff and subcontractors undertake to refrain from any actions that may have a negative effect on the economic and legal interests of the Employer or on his reputation and image.
- 9.2.5. To protect the whole property of the Employer to which he has access in connection with the execution of the delivery.
- 9.2.6. To inform the Employer immediately in writing about any occurred failures or damages to the equipment, installations or other property - owned by the Employer upon execution of the delivery and about any directly related hazards.
- 9.2.7. To notify in writing the Employer when there is a risk of delay in the implementation of the delivery.
- 9.2.8. To provide the Employer with access to any place and to any information relating to the implementation of the contract.
- 9.2.9. Not to disturb with the delivery the protected rights of any third parties.
- 9.3.** Without the prior written authorization of the Employer, the Contractor shall not be entitled:
 - 9.3.1. To use the intellectual property rights of the Employer, such as trademarks, industrial design, etc.
 - 9.3.2. To make statements, to give interviews and/or sign any documents on behalf of the Employer.
- 9.4.** The Contractor shall ensure at his expense the conclusion and keeping in force of all insurance contracts in respect of the responsibility of the Contractor for any damages caused by the actions of the staff of the Contractor to the property, life and health of the Employer, his staff and/or third parties.
- 9.5.** The Contractor undertakes to compensate and protect the Employer from any claims, legal proceedings or other actions taken against the Employer by third parties in so far as they are derived from a reason, resulting from the activity of the Contractor in connection with the enforcement of the contract.
- 9.6.** With the signing of the contract the Contractor explicitly confirms that the contract is not intended to and does not give permission to the Contractor to use in any way any of the trademarks of the Employer, except in the cases in which the Employer expressly permits their use.

10. Warranty period

- 10.1.** The Contractor shall guarantee for the quality of the delivery and for its feasibility for use.
- 10.2.** The warranty periods shall remain in force, regardless of the expiration of the contract or its early termination.
- 10.3.** The Contractor undertakes to remove at his expense all damages and deviations from the quality requirements that have occurred within the warranty period.
- 10.4.** The Contractor shall guarantee the compliance of the delivery and the input materials with the requirements of the Employer and the applicable Bulgarian and international standards, irrespective of the fact whether the deliveries come from him or from his suppliers.
- 10.5.** In the event of any defects due to damage/quality non-conformity, the warranty period will be extended accordingly with the entire idle time.

11. Performance guarantee (in the event that such is requested in art. 5 of the document "GENERAL TERMS AND CONDITIONS for the procedures and requirements for submission of a tender on announced public call")

- 11.1.** At the signing of the contract the Contractor shall provide a performance guarantee of the contract, the amount of which is determined as a % of the value of the public contract without VAT included and shall be presented in the form of a monetary amount, bank guarantee or insurance which secures the implementation by covering the liability of the Contractor. The value of the public contract is determined by the final total value of the final financial proposal of the successful tenderer, selected to be the contractor. The guarantee secures the implementation of the contract, the removal of any defects occurred and the obligation for payment of any sums on the part of the Contractor to the Employer (such as payment of penalties, compensations or similar).
- 11.2.** The period of validity of the provided performance guarantee shall be specified in the contract and includes the period of validity of the contract and the warranty period of the delivery/ies.
- 11.3.** Where the contract performance guarantee is provided in the form of a monetary amount it shall be paid into the account of the Employer and shall be released not later than 30 days after the expiry of the validity period of the contract including the warranty period of the delivery/ies. All banking costs connected with the service of the guarantee, including in its reimbursement shall be at the expense of the Contractor. The Employer shall not owe to the Contractor any interest or other compensatory payments on the guarantee amount
- 11.4.** Where the performance guarantee is in the form of a bank guarantee, it is unconditional and irrevocable. The bank guarantee has the form and wording and with conditions approved in advance by the Employer. All costs of maintaining the bank guarantee shall be at the expense

of the Customer.

11.5. The Employer shall keep the performance guarantee also in the cases where in the process of its implementation a dispute arises between the parties - until its conclusion with a final judgment of the competent authority or with an agreement between the parties.

11.6. In case of extension of the period of the contract on the grounds provided for in the PPA and when for another reason a change occurs in the duration of the contract or the warranty period:

11.6.1. In the case with a bank guarantee the Contractor is obliged to provide annex to the bank guarantee or a new bank guarantee in the amount of the unspent amount covering also the extended period;

When deposit guarantee is used - the Employer shall be entitled to keep it also for the extended period

12. Penalties

12.1. The Contractor undertakes to fulfil his contractual obligations exactly in terms of quality, quantity and time, and shall comply with the requirements of the Employer in respect of the delivery. Any deviation from the proper implementation of the delivery shall be deemed to be a failure on the part of the Contractor.

12.2. The stipulated penalties have compensatory function to the Employer and the latter shall have no obligation to prove any damages suffered.

12.3. In the event that for the Employer arises the right to obtain penalty or due to an act or omission of the Contractor, his personnel and/or subcontractors the Employer is imposed pecuniary penalty by a public authority and/or administrative authority, or the Employer is sentenced to pay to a third party a compensation for suffered damages as a result of action and/or omission of those persons referred to above in this item, the Employer shall be entitled to set-off the amount of the penalty or pecuniary penalty or the compensation from the payment due to the Contractor and it is eligible this to be effected from a random payment due to the Contractor according to this contract. In this regard, the Employer shall send to the Contractor the respective notification.

12.4. All costs arising during the period of validity of the contract arising from violations of the contractual and/ or legal obligations of the Contractor shall be at the expense of the Contractor. In the event that the Employer has paid such costs, the Contractor undertakes to reimburse their full value to the Employer. The Employer shall be entitled to set off the value of the costs from the payment due to the Contractor.

12.5. The penalty shall be set off from the liability to the supplier after the EMPLOYER sends a letter of formal notice (document for penalty of compensating nature).

12.6. Penalty payment shall not deprive the non-defaulting party of the right to claim penalty where the damages suffered and the benefits foregone exceed the amount of such penalty.

13. Contract termination

13.1. The contract may be terminated early except for the cases expressly specified in it also in the following methods:

13.1.1. By mutual written consent of the parties.

13.1.2. By mutual consent in writing of the parties upon reduction of the agreed quantities or the abolition of activities from the scope of the contract or other case from those provided for in the PPA.

13.1.3. Unilaterally by the Employer with a 30 (thirty) days prior notification in writing upon reduction of the agreed quantities or abolition of activities from the scope of the contract or other case from those provided for in the PPA.

13.1.4. Unilaterally by the Employer in the event of default on the part of the Contractor. In this case the Employer shall send notification to the Contractor with the request such default to be removed within 5 days of receipt of the notification. If the Contractor does not remedy the default in the period provided, the Employer shall be entitled to terminate the contract immediately

13.1.5. Unilaterally by the Employer without notice if against the Contractor have been opened proceedings of declaring bankruptcy or liquidation, and if his property has been put under seizure or foreclosure.

13.1.6. with the expiry of the contract

13.1.7. upon spending the value of the contract

13.2. In the cases of early termination of the contract by fault of the Contractor, the Employer shall be entitled to retain the entire amount of the performance guarantee and this amount has the nature of a penalty.

14. Confidentiality

14.1. The Contractor undertakes to consider confidential information all the commercial, legal and technical information and documentation which he has been aware of and is not publicly available in the course of participation in the procedure for selection of a contractor and the subsequent implementation of the contract.

14.2. The Contractor undertakes to receive and to keep the secrecy of the confidential information

as well as: (i) to store and protect the confidential information from unauthorised use, publications or disclosure; (ii) not to use the confidential information for purposes other than for implementation of his obligations under the contract; (iii) not to use any confidential information for the implementation of unfair competition; (iv) to restrict the access to the confidential information to those persons who have no need of such access with a view to the implementation of the contract; (v) to inform any of the persons to whom he provides access to confidential information that they are prohibited to use, publish or in any other way to disclose the confidential information.

14.3. The obligations for protection of the confidential information shall not apply to information which is requested by the competent authority according to the current legislation or has become available to the public not by the fault of any of the parties. The obligations with regards to keeping the secrecy of the confidential information shall not be limited in time. The violation of each of the obligations in connection with the protection of the secrecy of the confidential information during the validity period of the contract or at any later date, gives the right to the Employer to obtain from the Contractor a penalty within 10% of the value of the contract for each individual case of violation.

15. Force majeure

15.1. Force majeure (act of God) is an unforeseen or unavoidable event of an exceptional nature beyond the control of the parties, including but not limited to: natural disasters, general strikes, lockout, unrest, war, revolution, etc.. The party which is not able to fulfil its obligation for reasons of force majeure shall be obliged within 3 (three) days of the occurrence of the force majeure to notify in writing the counter party, and shall specify what such force majeure consists in and how will it affect the contract execution. In the event of failure to comply with the obligation to notify, the party which refers to force majeure shall not be released from responsibility, respectively shall pay the penalties and compensations laid down in the cases of default. In 14 (fourteen) days from the beginning of the force majeure, it should be confirmed with a document by the relevant competent authority. During the force majeure the parties shall not be held responsible for default caused by the force majeure. The implementation of the obligations of the parties shall cease for the duration of the force majeure, respectively the parties shall not fall into arrears and shall not owe penalties for delay. As necessary the parties shall jointly determine the new deadlines for the implementation of the contractual obligations. If the force majeure continues for more than 15 (fifteen) days, either of the parties may terminate the contract by a 10 (ten) day written notice.

16. General provisions

16.1. The Parties agree that in their mutual relations the application of general terms and conditions of the Contractor shall be excluded.

16.2. If during delivery execution, waste with hazardous and/or non-hazardous origin is generated, the CONTRACTOR shall be obligated to receive it, in case he has the necessary permits and licences from the competent authorities (Ministry of Enforcement and Water, Ministry of Health, Ministry of Economy and Energy) or to transfer it for reception by a person holding the relevant permits under the Waste Management Act and the Environmental Protection Act.

16.3. In the event that the subject matter of the contract includes licenses, the parties agree that the licenses are standard software, which shall be recorded on technical data storage and are intended for general use and have not taken into account of the specific activities of the user/Employer. The Employer shall be entitled to use the software which includes only a copy of the relevant software and the rights for copying, reproduction, distribution, altering, public presentation and other forms of commercial use are not available/accessible.

16.4. The parties agree that the contract will be executed in accordance with the requirements of Art. 31 of Regulation (EC) № 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH)

16.5. In the event that the subject of the contract are goods subject of recycling, the parties agree that they will be received by the CONTRACTOR at his expense, after written notification by the EMPLOYER.

16.6. The conclusion, performance and interpretation of the contract shall be carried out in accordance with the applicable Bulgarian legislation.

16.7. The Parties agree that any application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 shall be excluded.

16.8. The contract shall also bind the respective legatees and successors of the parties.

16.9. Should any of the provisions of the contracts be declared invalid or inapplicable by a competent authority, the other provisions of the contract, as well as the rights and obligations of the parties arising from these provisions shall remain unaffected. The invalid or inapplicable provision should be replaced by the parties in good faith by a valid, applicable provision.

16.10. All messages, notifications and orders, communicated between the contact persons of the Employer and the Contractor in the performance of the contract, shall be valid, provided that they are sent by post with a registered mail, delivered by a courier against a signature by the

receiving party or sent by fax with available sending confirmation, unless otherwise provided in the contract.

- 16.11.** Any dispute, contradiction or claim arising from or related to the performance, interpretation, application or termination of the contract shall be settled in a friendly manner by the parties. If the parties fail to settle their relations in a friendly manner, the dispute shall be resolved by the competent court at the seat of the Employer.
- 16.12.** The contract shall be concluded on the basis of and shall be interpreted in accordance with Bulgarian law.
- 16.13.** If the contract is bilingual, in case of discrepancy, the Bulgarian version shall prevail.

Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN

Доколкото в договора не е посочено нещо друго, то валидни са следните общи условия на закупуване. Търговските условия или общите условия на Изпълнителя, освен в случай, че не са изрично одобрени от Възложителя, няма да се прилагат, дори и те да не са изрично отхвърлени от Възложителя.

1. Всички договори, както и споразумения за изменения и допълнения към тях, се считат за валидни само ако са сключени в писмена форма. Всички устни споразумения между страните са невалидни, освен ако не са писмено потвърдени от Възложителя.
2. В случай че договорът се базира на оферта, изготвена от Изпълнителя и предоставена на Възложителя, то същата се счита за неразделна част на договора, освен ако в договора изрично не е посочено друго.
3. Посочените в договора цени са твърди и не подлежат на промени, като доставките се извършват франко мястото на изпълнение, стоките са опаковани, застраховани, разтоварени. Допълнителни дейности могат да се предоставят само след предварително одобрение от страна на Възложителя. На Възложителя се представя разчет относно необходимите работни часове, техника и материали за писмено одобрение. Невъзложени или неодобрени допълнителни дейности не се заплащат. Ако в спецификацията/офертата е предвидено определено количество допълнителни дейности, това не е основание за Изпълнителя да претендира тяхното изпълнение.
4. Приемането на дадена доставка/услуга се счита за извършено само в случай че е потвърдено от Възложителя в писмена форма чрез подписване на двустранен приемо-предавателен протокол (ППП). Всички рискове преминават върху Възложителя едва след като стоката е доставена/услугата е изпълнена и приета от Възложителя. До приемането от страна на Възложителя всички рискове са за сметка на Изпълнителя. За място на изпълнение се счита посоченият в договора/заявката за доставка адрес за доставка на стока/изпълнение на услуга.
5. Изпълнителят се задължава да гарантира и е отговорен за това неговият персонал и подизпълнителите, които той използва, да спазват законовите разпоредби относно опазване живота и здравето на работниците, както и опазването на околната среда. Използваните от Изпълнителя персонал и подизпълнители имат правото на достъп единствено до посочените от Възложителя участъци. Разпорежданията на строителния и монтажния надзор на Възложителя са задължителни и трябва да бъдат спазвани. Изпълнителят изрично се задължава да спазва всички законови и подзаконови нормативни актове и да упражнява контрол върху наетите от него или от неговите подизпълнители граждани на Република България и чуждестранни граждани съгласно съответното българско и европейско трудово законодателство. Преди започване на работата Изпълнителят трябва да докаже спазването на задълженията относно осъществения от него контрол чрез представянето на пълен комплект от съответните документи (разрешително за пребиваване, разрешително за работа и др.) без изрична покана от страна на Възложителя, а също и да гарантира, че Възложителят и/или негови служители няма да носят отговорност за неспазване на тези задължения, включително и за причинени в тази връзка вреди.
6. Изпълнителят се ангажира със задължението за всеобхватно координиране и сътрудничество с всички работещи на даден обект. Изпълнителят се задължава да спазва всички нормативни актове, регулиращи правата и задълженията на служители и работниците, които включват, но не се ограничават (координатори, ръководители на проекти) при изпълнението на задълженията им. Целта е да бъде гарантирано реализирането на принципите за предотвратяване на опасности, като се спазват всички указания на съответните служби. Изпълнителят е длъжен да гарантира, че Възложителят и/или негови служби и сътрудници няма да носят отговорност за възникналите вследствие на неспазване на тези задължения вреди.
7. Изпълнителят гарантира, че доставките/услугите отговарят на законовите разпоредби, както и на съвременното техническо ниво. Изпълнителят гарантира за качествено и в срок изпълнение на съответната доставка/услуга. Относно гаранцията на стоката/услугата важат съответните действащи законови разпоредби, в случай че в договора не е договорено друго. Гаранцията обхваща и всички повреди, настъпили в рамките на договорения гаранционен срок. Доказването на безупречното, съгласно договора, изпълнение е задължение на Изпълнителя. В случай че във връзка с отстраняването на повреди възникнат разходи по демонтаж и монтаж, както и други допълнителни разходи, то те са за сметка на Изпълнителя. Изпълнителят се задължава в рамките на гаранционния срок да отстрани в най-кратък срок възникналите повреди или, по избор на Възложителя, да замени доставените стоки/предоставени услуги с нови такива. Доставените стоки/предоставени услуги се проверяват от страна на Възложителя най-късно при тяхната употреба. В случай че Изпълнителят не изпълни своите задължения относно договорената гаранция на стоките/услугите и настъпили повреди бъдат отстранени от трета страна, то Изпълнителят се задължава да поеме всички възникнали в тази връзка разходи.
8. Изпълнителят отговаря за всички вреди, настъпили в резултат на действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал, негови подизпълнители или други лица, на които Изпълнителят е възложил работа в процеса на или по повод на изпълнение на доставката/услугата, както и за вреди, които са предизвикани от използвани от него материали или части от материали. Изпълнителят отговаря също за всички предадени му от Възложителя или от други лица материали, строително оборудване или други вещи за монтаж или за съхранение. При всеки отделен случай на причиняване на вреди Изпълнителят трябва да докаже, че той, неговият персонал, неговите подизпълнители или други лица, на които той е възложил работа, нямат вина. Това важи и за вреди, възникнали вследствие на непредпазливост или не полагане на грижа на добър търговец. Всички искове или претенции от страна на работници или трети лица, касаещи вреди, възникнали във връзка с изпълнение на договора, следва да бъдат отправяни към Изпълнителя. Изпълнителят гарантира, че Възложителят няма да носи отговорност за такива вреди.
9. Изпълнителят се задължава за своя сметка да сключи съответната застраховка за обща гражданска отговорност/професионална отговорност, която да покрива всички произтичащи от закона и от договора рискове при поемане на отговорност. Сключената застраховка трябва да покрива и отговорността за щети към трети лица на всички подизпълнители и наети от Изпълнителя лица при изпълнението на договора.
10. Фактурите трябва да се изпращат на посочения в договора/заявката за тази цел адрес в един оригинален екземпляр и със задължително вписан номер на договора и/или заявката.

Фактурите трябва да отговарят на действащото законодателство, като особено важно е задължителното посочване на идентификационен номер по ДДС както на Възложителя, така и на Изпълнителя, а така също изписване на стойността на ДДС на отделен ред във фактурата. Фактури, които не отговарят на тези условия, не са основание за дължимо плащане и Възложителят си запазва правото да ги върне обратно на Изпълнителя за корекция, като в този случай срокът за плащане се удължава до получаване от страна на Възложителя на фактура, отговаряща на всички изисквания по тези Търговски условия и сключения договор. Срокът за плащане започва да тече от постъпването на фактурите и на всички прилежащи към доставката/услугата документи при посочения в договора получател на стоката/услугата, при условие че е налице регламентираното съгласно договора приемане на доставката/услугата посредством двустранно подписан ППП. В случай, че изрично не е договорено друго, то при частични доставки, или при частично изпълнение на услугите е допустимо издаването на една обща фактура след цялостното изпълнение на договора. Плащанията в тези случаи се извършват не по-късно от посочения в договора срок. При просрочване на плащането от страна на Възложителя се прилага законната лихва за забава при плащане съгласно разпоредбите на Закона за задълженията и договорите. Освен законната лихва за забава Възложителят не дължи заплащане на каквито и да е други обезщетения и неустойки, освен в случаи на доказано умишлено виновно поведение.

11. Уведомления за сключени договори за цесия трябва да бъдат отправяни в писмена форма (не по факс или e-mail) чрез вписване в деловодната система на Възложителя на вниманието на отдел „Финансови въпроси“. В тези случаи Възложителят има право да начисли и задържи такса за обработка и поддържане в размер на 1% от стойността на прехвърленото вземане, но не повече от 5 000 лв.
12. Право на задържане в полза на Изпълнителя не се допуска, освен ако не е изрично законово уредено. Възложителят има право да прихваща собствени вземания, както и вземания, които Изпълнителят дължи на свързани с Възложителя предприятия от групата на EVN AG – дружества, вписани в консолидирания годишен финансов отчет на дружеството EVN AG, регистрирано в окръжен съд Wiener Neudorf под ЕИК FN 72000 h и ИН по ДДС: ATU14704505 – срещу дължими на Изпълнителя суми.
13. Изпълнителят категорично се съгласява, че при изпълнение на този договор ще спазва Общия регламент за защита на данните, Закона за защита на личните данни и подзаконовите нормативни актове в тази област. Всички лични данни, станали му известни във връзка с договора, при необходимост могат да се предоставят на трети лица (като проектантски фирми, собственици на съоръжения, застрахователи и др., но не и на конкуренти) само при спазване на тези изисквания и след съгласие на Възложителя. Изпълнителят се задължава да уведоми незабавно Възложителя, в случай че установи каквото и да е нарушение на сигурността на обработването на личните данни. Изпълнителят се задължава да предприеме разумни мерки, така че да гарантира надеждността на всяко лице, което може да има достъп до личните данни, като гарантира, че достъпът е строго ограничен до тези лица, които действително трябва да имат достъп до информацията за целите на изпълнението на договора. Изпълнителят носи отговорност за това, че както неговите служители, така и всички онези, които предоставят услуги във връзка с изпълнението на договора, ще спазват разпоредбите на настоящите Общи условия на закупуване и законовите изисквания във връзка със защита на лични данни. Изпълнителят се задължава да приложи подходящи

технически и организационни мерки с цел осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на възможния риск, както и да съхранява личните данни в обем и за срок, които се изискват от приложимото законодателство. Изпълнителят се задължава да обезщети вредите, които дадено лице може да претърпи в резултат на обработване на лични данни на лицето от страна на Изпълнителя, което обработване нарушава Р егламента или други законови разпоредби за защита на личните данни.

14. Изпълнителят декларира и гарантира, че чрез доставката/услугата няма да се нарушат правата на трети лица върху обекти на интелектуалната или индустриалната собственост. Възложителят не носи отговорност при възникнали евентуални претенции на трети лица в тази връзка и всички искове ще бъдат насочени към Изпълнителя.
15. В случай че Изпълнителят се забави с изпълнението на записана в договора доставка/услуга, Възложителят има право да настоява за предоставяне на доставката/услугата в съответствие с договора или след поставяне на разумен допълнителен срок, ако доставката/услугата не се предостави в рамките на допълнителния срок, писмено да прекрати договора едностранно. Допълнително Изпълнителят дължи на Възложителя обезщетение за вреди, възникнали в следствие на неизпълнението. Възложителят е в правото си да прекрати договора едностранно без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му са наложени запор или възбрана във връзка с погасяване на дълг. При оттеглянето си от договора Възложителят трябва да покрие разходите за извършените до момента доставки/услуги от Изпълнителя, в случай че Възложителят ще може да ги използва по предназначението им отбелязано в договора. В никакъв случай той не дължи като заплащане повече от това което е изпълнено.
16. Възложителят има право да прехвърли договорното отношение с всичките права и задължения на друго свързано предприятие от групата на EVN AG. Изпълнителят няма право, освен в случай на предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля договора както в цялост, така и частично на трети лица и/или да ангажира подизпълнители.
17. Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на договора, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешаване от компетентния съд по седалището на Възложителя. В сила е материалното право на страната по съдебна регистрация на Възложителя, като се изключва прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международни продажби на стоки и нормите на международното частно право. Езикът на договора е официалният език на страната по съдебна регистрация на Възложителя.
18. Ако някои разпоредби от тези Общи условия на закупуване са, или станат изцяло или отчасти недействителни или неосъществими, то това няма да засегне валидността на останалите разпоредби. На мястото на недействителните или неосъществими разпоредби страните се споразумяват за уреждане на взаимоотношенията по такъв начин, който е възможно най-близък до онова, което страните са целели чрез станалата недействителна или неосъществима разпоредба от тези Общи условия.

General purchasing terms and conditions of the EVN Group

Commercial or general terms and conditions of the Contractor, unless explicitly approved by the Contracting authority, do not apply, even if not explicitly rejected by the Contracting authority.

1. All purchase orders, contracts, amendment and additional agreements there to shall be considered valid only if concluded in writing. All oral agreements between the parties are invalid, unless confirmed in writing by the Contracting authority.
2. In the event that the contract/order is based on an estimate of cost, made by the Contractor and provided to the Contracting authority, it shall be considered as an integral part of the contract/order, unless otherwise specified in the contract/order.
3. The prices specified in the contract/order are fixed, not subject to change. All deliveries are free of transport expenses to the place of delivery, all goods packed, insured, unloaded. Additional (cost plus) services may only be provided upon prior approval by the Contracting authority. A calculation of the necessary working hours, equipment and materials must be produced to the Contracting authority for written approval. Not awarded or approved additional services shall not be paid. If a certain number of additional services is provided for in the specification/offer, this shall not entitle the Contractor to claim their implementation.
4. The acceptance of certain delivery/service shall be considered fulfilled only in case the Contracting authority confirms it in writing by signing a bilateral delivery and acceptance protocol. All risks shall pass on the Contracting authority only after the goods have been delivered/the service has been performed and accepted by the Contracting authority. Until accepted by the Contracting authority, all risks shall be borne by the Contractor. The place of performance shall be considered the specified in the contract/order address of delivery of the goods/ performance of the service.
5. The Contractor shall be obliged to guarantee and shall be held liable that his personnel and subcontractors, hired by him, comply with all legal requirements for protection of the life and health of the workers, as well as protection of the environment. The personnel and subcontractors used by the Contracting authority shall have the right of access only to the sections specified by the Contracting authority. The instructions of the construction and assembly supervision of the Contracting authority are mandatory and must be complied with. The Contractor shall explicitly undertake to comply with all laws and regulations and shall exercise control over the citizens of the Republic of Bulgaria or foreign citizens, employed by him or by his subcontractors, in accordance with the relevant Bulgarian and European labour legislation. Before starting the work, the Contractor shall prove compliance with the obligations regarding the control exercised by him, by presenting a complete set of relevant documentation (residence permit, work permit, etc.), without being explicitly requested by the Contracting authority, and shall ensure that the Contracting authority and/or his employees shall not be liable for failure to comply with these obligations, including damages caused in this respect.
6. The Contractor shall be committed to the obligation of comprehensive coordination and cooperation with all working on the site. The Contractor shall be obliged to comply with all regulations governing the rights and obligations of the employees, which include but are not limited to: Labour Code, Health and Safety at Work Act, Spatial Planning Act, and in most conscientious way support the companies of the EVN group, in their function of Contracting authorities, as well as the persons in charge (coordinators, project managers), in the performance of their duties. The goal is to ensure the implementation of principles for prevention of hazards in compliance with all guidelines of the relevant authorities. The Contractor is obliged to guarantee that the Contracting authority and/or any of Contracting authority's offices and employees shall not be liable for damages resulting from the failure of these obligations.
7. The Contractor shall ensure that deliveries/services comply with all legal provisions and current state of the art. The Contractor shall guarantee the qualitative and timely performance of the respective delivery/service. For the warranty of the goods/services the relevant existing legislation shall apply, unless otherwise agreed in the contract/order. The warranty shall cover any defects occurring within the agreed warranty period. The proof of flawless, according to the contract, performance is obligation of the Contractor. If, in connection with correcting a defect or shortage, any disassembly, assembly as well as any other additional costs are incurred, they shall be borne by the Contractor. It is the obligation of the Contractor to eliminate within the warranty period as quickly as possible all defects or shortages occurred or, at the choice of the Contracting authority, replace the delivered goods/performed services with new ones. The delivered goods/performed services shall be inspected by the Contracting authority at the time of their use at the latest. If the Contractor fails to comply with his obligations concerning the agreed warranty of the goods/services and the defects or shortages have been repaired by a third party, the Contractor shall be obliged to bear all costs arising in this respect.
8. The Contractor shall be held liable for any damages resulting from actions or inaction of the Contractor, his personnel, his subcontractors or any other persons to whom the Contractor has assigned work, in the process of or on the occasion of execution of the delivery/service, as well as for damages caused by the used materials or parts of these materials. The Contractor shall also be held liable for all materials, construction equipment or other items for installation or storage, provided to him by the Contracting authority. In each individual case of damage, the Contractor shall prove that he, his personnel, subcontractors or other persons, to whom he has assigned work, are not guilty. This shall also apply to damages caused by negligence or lack of due diligence. Any actions or claims by employees or third parties concerning damages arising in connection with performance of the contract/order should be addressed to the Contractor. The Contractor shall ensure that the Contracting authority shall not be held liable for such damages.
9. The Contractor shall, at his own expense, conclude the relevant general liability/professional indemnity insurance, to cover all liability risks arising from the law and/or the contract/order. The insurance shall also cover the liability for damages to third parties of all subcontractors and persons employed by the Contractor in performance of the contract/order.
10. Invoices must be sent to the specified in the contract/order billing address, in one original copy, and shall contain the contract and/or order number. Invoices must comply with the applicable legislation, in particular both the Contracting authority's and the Contractor's VAT identification numbers are to be specified, as well as the explicit applicable VAT amount is to be entered on a separate line in the invoice. Invoices that do not meet these requirements shall not be considered as grounds for due payment and the Contracting authority shall reserve the right to return them to the Contractor for correction, whereas in this case the payment period shall be extended until the Contracting authority receives an invoice complying with all requirements under these General purchasing terms and conditions and the contract/order. The payment period shall begin to run from the receipt of the invoices and all accompanying the delivery/service documents at the specified in the contract/order billing address, under the provision

that the delivery/service has been, as stipulated in the contract/order, accepted via bilaterally signed delivery and acceptance protocol. In case it has not been explicitly otherwise agreed, with partial deliveries or partial performance of services it shall be acceptable to issue an overall invoice after the complete performance of the contract/order. Payments in these cases shall be made not later than the period specified in the contract/order. Upon delay of payment caused by the Contracting authority, the statutory interest for late payment shall be applied in accordance with the provisions of the Obligations and Contracts Act. Except for the legal interest for delay the Contracting authority shall not owe payment of any other damages or penalties, except in cases of proven wilful misconduct.

11. Notifications of concluded deeds of assignment must be made in writing (not by fax or e-mail) through registry in the record-keeping system of the Contracting authority, to the attention of Financial Affairs department. In these cases, the Contracting authority shall be entitled to charge and withhold a handling and maintenance fee of 1% of the amount of the transferred receivable, but not more than BGN 5,000.
12. Right of retention in favour of the Contractor shall not be allowed, unless expressly regulated by law. The Contracting authority shall be entitled to set off his own debts and receivables, which the Contractor owes to related to the Contracting authority companies from the EVN AG group, included in the consolidated annual financial statement of EVN AG, registered in the district court Wiener Neudorf under UIC FN 72000 h and VAT ID: ATU14704505, against amounts payable to the Contractor.
13. The Contractor strongly agrees that in the performance of this contract/order will comply with the General Data Protection Regulation, the Bulgarian Personal Data Protection Act and the secondary legislation in this field. All personal data which he has become familiar with, in the course of performing of the contract/order, where appropriate may be provided to third parties (e.g. design companies, owners of facilities, insurers, etc., but not competitors) only in compliance with these requirements and after the consent of the Contracting authority. The Contractor shall be obliged to immediately notify the Contracting authority in the event of any breach found in the security of the processing of personal data. The Contractor shall be obliged to take reasonable measures so as to ensure the reliability of each employee who may have access to personal data and ensure that the access is strictly limited to those persons who actually must have access to the information for the purpose of performance of the contract/order. The Contractor shall be held liable that both his employees and all those who provide services in connection with the performance of the contract/order, will comply with the provisions of these General purchasing terms and conditions and the legal requirements in connection with the protection of personal data. The Contractor shall undertake to implement appropriate technical and organizational measures, aiming at ensuring a level of security corresponding to the possible risk, as well as to keep the personal data in the volume and storage period as required by the applicable legislation. The Contractor shall be obliged to compensate damages which a person may incur as a result of processing of personal data by the Contractor, which processing violates the Regulation or other legal provisions for personal data protection.

14. The Contractor shall declare and ensure that in the course of delivery of the goods/performance of the service, the rights of third parties on intellectual or industrial property will not be violated. The Contracting authority shall not be held liable in case of any possible claims of third parties in this connection and payment claims will be directed to the Contractor.
15. In the event that the Contractor delays in performing a delivery/service under the contract/order, the Contracting authority shall be entitled to insist on provision of the delivery/service in accordance with the contract/order or after setting a reasonable additional time limit and the delivery/service is still not provided within this additional time limit, to terminate the contract in writing unilaterally. In addition, the Contractor owes to the Contracting authority compensation for damages arising as a result of the respective non-performance. The Contracting authority shall be entitled to unilaterally terminate the contract without prior notice, if proceedings of declaring bankruptcy have been opened against the Contractor, or the Contractor has been declared bankrupt, or his property has been put under seizure or foreclosure for repayment of debt. Upon withdrawal from the contract the Contracting authority has to cover the cost of all deliveries/services performed to date by the Contractor, in case that the Contracting authority will be able to use them for their intended purpose stated in the contract/order. In no case will the Contracting authority be liable to pay for more than what has already been delivered/ performed.
16. The Contracting authority shall be entitled to transfer the contractual relationship with all rights and obligations to another related company from the EVN AG group. The Contractor shall not be entitled, unless in the case of a prior written consent by the Contracting authority, to transfer the contract/order both in full or partially to any third parties and/or to engage subcontractors.
17. All disputes arising from the interpretation and performance of the contract/order shall be settled by the parties in friendly manner by negotiations, consultations and mutually beneficial agreements. If such agreements cannot be achieved, the dispute shall be referred to the competent court according to the domicile of the Contracting authority. The substantive law according to the court registration of the Contracting authority shall apply under exclusion of the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (UNCITRAL trade law) and the reference provisions of international private law. The language of the contract shall be the official language of the country according to the court registration of the Contracting authority.
18. If certain provisions of these General purchasing terms and conditions are, or become in full or partially invalid or not feasible, it will not affect the validity of the remaining provisions. To substitute the invalid or not feasible provisions, the Parties agree to settle their relationships in a way that is as close as possible to what the parties have pursued through the become invalid or not feasible provisions of these General purchasing terms and conditions.

(edition December 2018)

Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN

Изпълнителят декларира, че е запознат със съдържанието на по-долу посочените клаузи за социална отговорност, които са в сила също и за дружествата от групата EVN, и ще спазва същите при извършването на доставки/услуги. Възложителят е в правото си по всяко време да проверява спазването на това задължение. В случай на нарушение Възложителят има право да изиска предоговаряне с цел възстановяване на договорното състояние. Ако в рамките на един месец Изпълнителят не изпълни това изискване или ако установеният недостатък не бъде премахнат или отстранен в рамките на определения или двустранно между страните съгласуван срок, Възложителят е в правото си незабавно да прекрати договора. Същото важи и в случай, че Изпълнителят отказва или възпрепятства провеждането на такива проверки. Освен това Изпълнителят се задължава да обвърже с изпълнението на следните основни положения и принципи своите доставчици, както и подизпълнители

1. Спазване на човешките права. От нашите Изпълнители и техните подизпълнители се очаква те да признават Всеобщата Харта за правата на човека на ООН, както и да гарантират, че те по никакъв начин не са замесени в нарушения на човешките права.
2. Липса на детски и принудителен труд. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители при производството на продуктите си и при извършване на услугите си се задължават да не използват или допускат детски, принудителен или друг недобровolen труд съгл. Конвенциите на Международната Организация на Труда (ILO).
3. Липса на дискриминация или тормоз на работното място. Към всеки сътрудник следва да бъде подхождано с респект и достойнство. Нито един сътрудник не трябва да бъде физически, психически, сексуално или словесно тормозен, дискриминиран или да бъде злоупотребявано с него поради неговата полова принадлежност, раса, религия, възраст, произход, увреждане, сексуална или политическа ориентация, мироглед.
4. Безопасни и здравословни условия на труд на работното място. Трябва да се гарантира, че нашите Изпълнители и техните подизпълнители гарантират на сътрудниците си безопасни и здравословни условия на труд, като спазват прилаганите за това закони и правилници. Трябва да се предостави свободен достъп до питейна вода, санитарни помещения, съответната пожарна защита, осветление, вентилация и ако е необходимо - подходящите лични предпазни средства. Сътрудниците се обучават да използват коректно личните предпазни средства и да познават общите разпоредби за сигурност.
5. Трудово- и социално правни разпоредби. При изпълнение на поръчки нашите Изпълнители и техните подизпълнители са задължени да спазват валидните за съответната страна на изпълнение трудово- и социално правни разпоредби.

EVN Group Integrity Clause

The contractor has taken cognizance of the following integrity clauses, to which the EVN Group is also committed, and shall take them into consideration when rendering its deliveries/services. The client is entitled to revise the content of these duties at any time. In case of violation, the client is entitled to request negotiations in order to re-establish the contractual conditions. If the contractor fails to comply with this request within one month or does not desist from or correct the ascertained breach of contract amicably or within a reasonable period of grace, the client is entitled to terminate the contract with immediate effect. If the contractor refuses or prevents such revisions from being carried out, the client is likewise entitled to terminate the contract with immediate effect. Furthermore, the contractor undertakes to make the following principles and policies binding upon its upstream suppliers and subcontractors.

1. Recognition of human rights. Our contractors and subcontractors are expected to recognize and uphold the United Nations Declaration on Human Rights and to ensure that they are not involved in violations of human rights.
2. No child labour or forced labour. During the manufacture of their products and provision of their services, our contractors and subcontractors undertake not to use or tolerate the use of child labour or forced labour or other involuntary labour as set out in the Conventions of the International Labour Organization (ILO).
3. No discrimination or harassment in the workplace. Each employee shall be treated with respect and dignity. No employee shall be physically, mentally, sexually or verbally harassed, abused or discriminated because of his or her sex, race, religion, age, origins, handicap, sexual orientation or political or ideological views.
4. Safety and health in the workplace. Our contractors and their subcontractors must ensure that safety and health are guaranteed for their employees in the workplace while observing any applicable laws and regulations. Free access to drinking water, sanitary facilities, appropriate fire prevention equipment, lighting, ventilation and – if necessary – suitable personal protective equipment must be provided. Employees shall be trained in the correct use of protective equipment and in general safety rules.
5. Labour and social security laws. Our contractors and their subcontractors undertake to abide by the labour and social security laws that apply in each country when implementing contracts.

6. Прозрачност на работното време и възнаграждението. Работното време трябва да бъде в съответствие с приложимите закони. Сътрудниците на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат трудови договори, в които да е фиксирано работното време и възнаграждението.

7. Защита на околната среда. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители в рамките на тяхната предприемаческа дейност да спазват приложимите закони, подзаконови нормативни актове и правилници за опазване на околната среда и при предоставяне на услуги/ доставки съответно да преценяват икономическите, екологичните и социалните аспекти и по този начин да вземат предвид принципите на устойчивото развитие.

8. Намаляване на използването на ресурси, отделяне на отпадъци и емисии. Постоянното подобряване на ефективното използване на ресурсите е важна съставна част на управлението и фирменото ръководство. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да минимизират отделянето на отпадъци от всякакъв вид, както и отделяне на всички емисии във въздуха, водата или почвата.

9. Високи етични стандарти. Ние очакваме от нашите Изпълнители и техните подизпълнители да демонстрират високи стандарти на фирмена етика, да спазват съответните национални закони (особено трудовоправните и картелните разпоредби, както и разпоредбите за защита на конкуренцията и правата на потребителите) и по никакъв начин да не се въвличат или да участват в корупционни схеми, лъжа или изнудване.

10. Прозрачни бизнес отношения. Нашите Изпълнители и техните подизпълнители не трябва нито да предлагат нито да изискват, нито да гарантират, нито да приемат подаръци, плащания или други предимства от подобен род или облаги, които може да са предназначени да подтикнат дадено лице да наруши задълженията си.

11. Право за провеждане на събрания и стачки. Работниците и служителите на нашите Изпълнители и техните подизпълнители трябва да имат възможност в рамките на законовите разпоредби на страната, в която те работят, да участват в събрания и стачки, без да се страхуват от последствия.

(Издание Януари 2011)

6. Transparency as regards working hours and remuneration. Working hours shall be in line with applicable laws. The persons employed by our contractors and subcontractors shall receive employment contracts in which working hours and remuneration have been laid down.

7. Protection of the environment. We expect our contractors and their subcontractors to observe all applicable laws and regulations on the protection of the environment when carrying out their entrepreneurial activities and to pay proper attention to economic, ecological and social aspects when rendering their services/deliveries and thus not lose sight of the importance of sustainable development.

8. Reduction in the use of resources, waste and emissions. The continuous improvement in the efficiency of how resources are used is an important part of management and running a business. Our contractors and their subcontractors shall minimize waste of any sort and discharges and emissions into the air, water and ground.

9. High ethical standards. We expect our contractors and their subcontractors to attach a high degree of importance to business ethics, to abide by prevailing national laws (in particular labour, competition, anti-trust and consumer laws) and to refrain from engaging or participating in corruption, bribery, deceit or blackmail.

10. Transparent business relationships. Our contractors and their subcontractors shall abstain from offering, requesting, granting or accepting any gifts, payments or other comparable advantages or gratuities that might induce someone to violate his or her duties.

11. Right of assembly and strike. The persons employed by our contractors and their subcontractors should be granted the right to participate in assemblies and strikes in accordance with the laws of the country where they work without having to fear any possible consequences.

(Edition January 2011)